

NTU

Alumni Bimonthly

No. 136
July 2021

校友大卷

雙月刊



2021畢業典禮校長致詞

羅祥安：作「十字架」型的領導者
醫在瘟疫蔓延時
動物法醫學
臺大財務管理處、法務處
紀念但丁逝世七百年

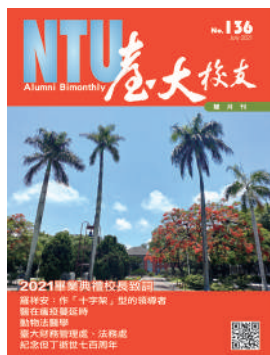


臺大校友

NTU Alumni Bimonthly

No. 136
July 2021

CONTENTS 目錄



臺大傳鐘、行政大樓前廣場，今年鳳凰花開得燦爛。多年前曾因病菌危害被修剪，休養，重獲生機。（攝影／林秀美）



校長開講

02 2021畢業典禮致詞：迎向疫後，共創美好新世界

管中閔

校務報報

08 財務管理處：充實校務基金 協助校務發展

廖珮真

吳明賢專欄

14 醫在瘟疫蔓延時

吳明賢

特稿～2021畢典貴賓致詞

20 從I型、T型到十字架的斜槓人生

羅祥安

研究發展～動物法醫學

26 動物法醫學：理論與實踐

黃威翔

李弘祺專欄

34 紀念但丁逝世七百周年——但丁在當代中國與臺灣

李弘祺

花亦芬專欄

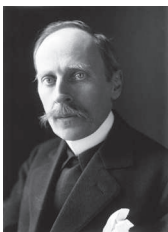
40 亞里斯多德的手

花亦芬

05 校園短波

64 校友總會7-8月提升生活品質講座

校友大



楊雅惠專欄

44 為堅忍的音樂巨人作傳

楊雅惠

校友情與事

48 感念我的生命救星和我的復健之路

凌德麟

出版中心好書介紹

52 《改變中的基督信仰》以社會人口學視角，檢證不同宗類別的差異

法律與生活

54 臺大的專屬律師——臺大法務處

陳琬渝

保健天地

58 輔大醫院創新發展室

江清泉

臺大財務管理處捐款芳名錄



廣告贊助：

33 國泰人壽

63 喜提達物流

65 臺大校友會館

廣告洽詢專線：(02) 33662045
每期2萬元，一年6期八折

喜歡這本雜誌嗎？要不要推薦給您的麻吉？

請來電或來信告訴我們，與他/她一同閱讀臺大。

傳真：(02) 23623734

E-mail：alumni@ntu.edu.tw

本刊網頁可下載PDF檔，歡迎上網瀏覽。

也可訂閱電子版並免寄紙本，請以e-mail通知。

1999年1月1日創刊

第136期2021年7月1日出刊

行政院新聞局出版事業登記證局版

北市誌第2534號

臺北郵局許可證臺北字第1596號

中華郵政北臺字第5918號

名譽發行人：陳維昭、李嗣涔、楊泮池

發行人：管中閔

發行所：國立臺灣大學

總編輯：吳明賢

副總編輯：張天鈞、江清泉

編輯委員：王根樹、李達源、林清富

周中哲、施景中、郭柏芳

黃美娥、黃恆獎、楊岳平

溫振源、葉素玲、鄭貽生

蘇彩足

名譽顧問：高明兒、張秀蓉

顧問：各校友會理事長：王漢英

古源光、李昭澈、吳楷銘

邱宏正、林文崢、何添成

洪千惠、卓伯源、黃振芳

楊泮池、楊卿潔、蔡忠斌

劉啓田、劉碧良、謝國珍

主編：林秀美

封面題字：傅申

發行所址：10617臺北市羅斯福路4段1號

電話：(02) 33662045

傳真：(02) 23623734

E-mail：alumni@ntu.edu.tw

Http：//www.alum.ntu.edu.tw/wordpress

印刷：長達印刷有限公司

著作版權所有 轉載請經書面同意

非賣品

本刊宗旨：

本刊係校園發展及校友動態報導，所有稿件均為邀稿。現有編輯委員16人，由總編輯、副總編輯、主任秘書、校友會文化基金會執行長及各學院推派一位教授代表組成。

2021 畢業典禮致詞： 迎向疫後，共創美好新世界

各位師長同仁，各位畢業同學以及家長們，歡迎大家參加109學年度的線上畢業典禮。

去年新冠疫情初起，學校雖仍舉辦實體的畢業典禮，但規模大為縮小，許多師生和家長均以無法參加典禮為憾。今年初臺灣的疫情持續穩定，大家原本期待今年畢業典禮能按照往年方式辦理。不料五月時疫情急轉直下，臺北市疫情警戒程度提高，我們於是推遲畢業典禮，並改以線上方式進行。這也是臺大首次以線上方式舉辦畢業典禮。

隨著疫情發展，線上活動如今已成為生活中的新常態。我們雖逐漸習慣線上教學，線上會議，線上交流，線上購物訂餐等，但連期待了四年的畢業典禮也只能在線上參加，許多同學與家長們難免失望。為此，學務處與許多同學攜手，精心策劃了今天這場特殊的線上畢業典禮，希望能讓大家留下不一樣，但仍美好的記憶。

因為新冠疫情，有些同學會抱怨：這樣大的疫情怎麼就正好被我們在畢業時碰上了？也有些同學則樂觀的想，一旦有了疫苗，疫情得到控制，世界最終還是會回到以前的軌道，大家仍可以過著平穩安定的日子。

然而這個世界從不曾平靜。今年畢業的同學多數出生於1999年，那正是規模達7.3的921大地震發生的那一年。時隔四年，亞洲（包括臺灣）爆發了罕見的急性呼吸道感染症 SARS。不過五年之後，源自美國的金融海嘯席捲全球，影響全世界經濟數年之久。2009更是不平靜的一





年，臺灣出現莫拉克風災，造成慘重傷亡；全球則爆發了 H1N1 流感大流行，數十萬人因此死亡。這些當時都曾被認為是數十年（甚至百年）一遇的重大災難。

回顧二十多年來的這些事件（這還僅僅是一部分與臺灣相關的事件），我們就會發現：巨大的天災人禍，過去曾頻繁出現，未來應該也不會少見。

當然，新冠疫情的影響範圍遠超過SARS與H1N1流感，對世界的衝擊則更大於金融海嘯。近代能與這次疫情相比的是一百年前（1918-1920）的全球流感大流行；據後來估計，當時全世界人口三分之一染疫，約有五千萬人因此不幸喪生。

那次流感爆發時正值第一次世界大戰末期，對當時的德軍主力造成嚴重打擊。而後疫情時代，戰敗的德國被列強宰割，奧匈帝國及奧圖曼帝國亦隨之瓦解，徹底改變了舊的國際秩序，也為後來的世局（從歐陸，到中東和亞洲）埋下許多不安定的種子。

這次新冠疫情並未伴隨著世界大戰，但出現在國際強權針鋒相對，世界產業供應鏈重整的關鍵時刻；後疫情時代因此充滿不確定性。而重組後的國際政經秩序，我不知道那會是一個「美好或不美好的新世界」*，但它就是大家必須面對的世界。那裡將充滿挑戰和機會，如何善用所學回應挑戰，如何從機會中脫穎而出，都是大家新的功課。這些功課沒有標準答案，你們必須自己解答，自己審閱答案。

我也希望利用這個機會提醒同學們，對於正在醫療前線奮戰的眾多醫護人員，其中包括了



校長開講



許多學校師長與大家的學長姐們，我們一定要心存感念。當疫情大浪襲來時，他們勇往直前，力挽狂瀾，不僅保護病人，也捍衛著臺灣社會。他們才是真正的英雄。只要大家共同努力，疫情終會過去，我們一定會贏得抗疫的最後勝利。

最後，我謹代表所有老師和行政主管，向所有畢業同學們表達最深切的祝福，也恭喜辛苦多年的家長們。敬祝大家未來一切順利，身體健康。

最後我還想講幾句話。我記得我看過一篇外國人寫的文章，他說他在臺灣多年，注意到臺灣有個很奇怪的習慣，朋友分手時都常常會說：「要小心哦」。我看到這篇文章的時候，也突然心有所感；多年來我媽媽每次看到我出門時會跟我講這句話，而後來我跟自己的小孩，也會講這樣的話。所以在畢業典禮這個時刻，我敬祝大家未來一切順利，身體健康，大家都要小心哦！（2021.6.26）
完

*《美好新世界》（*Brave New World*）due to A. Huxley

管中閔

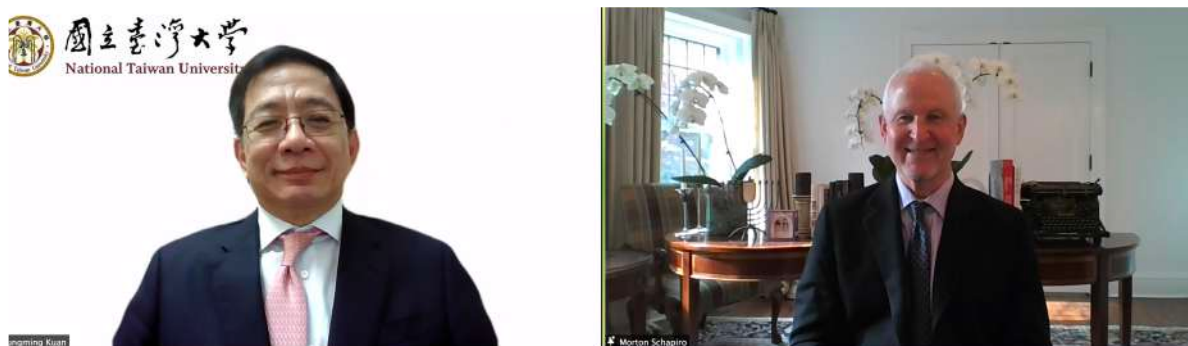


本校與美國西北大學簽署 學術交流合作協議書

臺大與美國西北大學為簽署學術交流合作協議書於5月27日舉行線上簽約儀式，本校校長管中閔、副校長周家蓓、國際長袁孝維、西北大學校長Morton Schapiro、教務長Kathleen Hagerty、國際長Dévora Grynspan、駐芝加哥臺北經濟文化辦事處處長姜森，以及芝加哥臺灣之友會理事李庭杰等貴賓參與典禮，也邀請到芝加哥副市長Samir Mayekar，共同見證兩校情誼。本校管校長、西北大學校長Schapiro及教務長Hagerty同為管理領域相談甚歡，對促進臺美高等教育交流咸有共識。

兩校未來合作重點包含學生與教師交換、語言夥伴與讀書會計畫、共同舉辦學術研討會，及選送華語教師與實習生等，而駐芝加哥臺北經濟文化辦事處及芝加哥臺灣之友會亦會投注資源，鼓勵並協助雙邊合作。

兩校校長在會議中特別提到，希望將來能互相拜訪，期待兩校在學術研究、產學和學生交流有加乘果效，創造雙贏契機。



本校與美國西北大學於5/17線上簽署學術交流合作協議書，圖為本校校長管中閔和西北大學校長Morton Schapiro代表雙方。

臺大醫院設立COVID-19新冠肺炎 常見問題專區

因應國內COVID-19疫情於5月起趨於嚴峻，臺大醫院成立科學防疫小組，並設立新冠肺炎知識專區Q&A，藉由科學的實證，傳遞民眾正確的知識。

此專區從6月初開始籌組，召集各領域專家包括疫苗組的兒童醫院長黃立民院長、家

庭醫學部張皓翔醫師，公共衛生組請到公衛學院流行病學與預防醫學研究所陳秀熙教授，醫療組則由教學部也是感染專科的盛望徽主任、重症照護專家的胸腔內科主治醫師古世基、急診醫學部李建璋教授負責，環境科學則由職業醫學部蘇大成主任、醫學系黃韻如教授擔綱，並由醫學研究部副主任李宜家教授擔任執行秘書。知識就是力量，臺大醫院與國人攜手共同戰勝疫病。官網<https://www.ntuh.gov.tw/COVID19-QA/News.action#top> 文 吳明賢



臺大醫院COVID-19新冠肺炎常見問題專區

臺大醫院成立科學防疫小組，以科學的實證，傳遞民眾正確的知識。圖為吳明賢院長（右3）主持發表會。

臺大與以色列海法大學攜手舉辦 新冠肺炎與公共衛生線上研討會

臺大與以色列海法大學於6月2日聯合舉辦新冠肺炎和公共衛生的線上研討會，來自兩所大學的八位教授分享研究成果。主題聚焦在以色列和臺灣的成功經驗，以及與新冠肺炎長達一年的抗戰中所獲取的學習，包括在推行疫苗接種計畫上的觀察與分析、人們對於接種疫苗猶豫不決的影響因素，以及疫苗所衍生的「綠色徽章」、「疫苗護照」等道德議題。此外，研討會也探討流行疾病預防的研究網絡、口罩在預防病毒傳播中的運用，以及新冠肺炎對人們和社區所造成的社會影響。此研討會開啟了臺灣與以色列在醫療與公衛學術及產業交流的一大步，可望進一步強化未來的合作關係。 文 吳明賢

歡迎校友加入臺大SEED Online, 停課不停學!

去年全球COVID-19爆發之際，臺大高階管理教育發展中心（SEED）呼應全球局勢，設計了「臺大SEED Online」線上課程，推行至今已滿一年。這是一個為產業領袖與高階主管們所建構的網路研習平台，能創新學員們既有的決策思維與行為模式，建立新局。

SEED Online課程設計以「創新創業」、「轉型升級」、「傳承接班」、「大國博奕」、「人文哲史薈萃」、「跨領域」為經，以各面向的子範疇為緯，協助產業菁英從聆聽全球產業與價值鏈的脈動開始，審視目前在創新創業、轉型升級、傳承接班等快速變遷之脈絡情境，再反思自身，如何在適當時機下做出精確與理性之決策，一葉知秋，掌握先機布局。

這是一個循而復始的思維途徑，也是臺大SEED線上課程為學員們提供前所未有的產官學研智識體系，共同交織出獨特又務實的旅程。竭誠邀請校友們加入！

歡迎畢業校友加入FB社團：www.facebook.com/groups/SEEDOnline/。每週四，下午4點，上架新影片！



臺大SEED Online
報名QR Code。

臺大語文中心外語組推出外語線上課程

國立臺灣大學

Online Language Class

Mark your calendar
May 26 to June 29

防疫不停學，臺大語文中心在暑假開辦線上語言學習課程，是您精進語言實力的好機會。開課期間：7/19-8/27，首波課程有：基礎英語文法班、英語閱讀與寫作入門、日文 J1、生活英語會話（中高級）、德語初級一、法語初級一、西語初級一等。6/15起開始報名，電話報名專線02-3366-3419*0 / 02-2363-0550*0，網路預約及課程資料詳見網址：<https://www.ntulc.ntu.edu.tw/>

財務管理處：

充實校務基金 協助校務發展

文・圖／廖珮真

近年來，全球化的趨勢推動人才國際化，臺灣高等教育因而面臨了前所未有的挑戰，面對來自國外大學的激烈競爭，提升本校國際化程度與國際競爭力，成為校務發展的重點之一。除此之外，提供各項人才培育補助計畫與充足的教學研究資源，以吸引國內外優秀學生、延攬國內外優秀師資，也是學校的當務之急。這些重點校務工作與政策的推動，需要仰賴足夠的經費與財源支持，然而近年來政府對高等教育的補助逐漸下滑，學校預算來自政府補助不到四成，在經費短絀的情況下，學校需努力自籌財源，才能讓各項校務得以順利推動。本校財務管理處扮演著為學校籌措財源的重要角色，一方面需執行財務規劃、資金調度與校務基金投資，以有效管理與運用學校財務資源，另一方面透過募款為學校募集校務發展所需資源。本處期望在校務基金投資與募款兩個主要業務面向持續精進，並與學校各單位合作，群策群力，為本校長遠發展所需資源而努力，讓本校朝一流頂



新版捐款網站首頁



周家蓓副校長與財務處同仁合影。

尖大學的目標邁進。

調整組織分工

本校財務管理處於2007年8月1日成立，負責業務包括掌理財務規劃、資金調度、永續基金管理與投資，及募款相關事務等。為推動以上業務，本處引進專業投資及管理人才，目前有財務長一人、副理一人及幹事五名，另於2019年8月1日成立二級單位—永續發展中心，目前有總監兩人及幹事一名，該中心的任務是積極

籌募本校所需資源與經費，不僅協助與促成大額捐款外，也積極推動小額捐款，期望結合校友之力，眾志成城，一同協助學校永續發展；另外，也扮演橋樑角色，協助與促成企業與基金會和本校鏈結，進行產學合作，使得本校之教學與研究資源得以充分發揮。

實踐永續投資

本校分別於2008年、2011年及2013年經校務基金管理委員會通過，合計共提撥10億元設立永續基金，再加上歷年來的永續基金捐款，一起進行長期投資，以求長期穩定獲利與永續基金規模之增值。目前捐款成立的永續基金已將近170項，以紀念獎助學金為最大宗，另有用於教師獎勵、講座教授、院/系/所/中心發展基金、佛學圖書館暨博物館基金等等。永續基金捐款之本金永不動用，每年只動用4%孳息，每年的孳息提供長期穩定的經費，支用於指定捐款項目，讓學校能夠永續經營與發展。值得一提的是，2013年成立的「臺大清寒獎助學金永續基金」，經由眾多校友及各界人士的善心捐款累積而成，截至今年5月底捐款本金已超過1億3千萬元，孳息用於補助經濟與文化不利學生每人每月4,000元的生活餐食津貼，2019年及2020年分別發放孳息400萬元及500萬元，再加上教育部高等教育深耕計畫補助經費，讓每年有超過300位學生受惠，減輕他們的經濟負擔而能專心努力向學。

因應氣候變遷危機，本校為善盡大學社會責任，促進環境與社會的正面貢獻與影響力，在校務基金投資的作為上，有了一些調整與改變。自2019年起，分批處分投資於高

污染產業的持股，並於2020年12月完成全面撤資高污染、高碳排產業，成為亞洲首間承諾撤資高污染、高碳排產業的大學。此外，本處於2020年建立「國內股票永續投資篩選原則」，以永續穩健經營、保護環境與善盡社會責任、具ESG（Environmental, Social, and Governance）與CSR（Corporate Social Responsibility）概念之企業為優先投資標的，參考來源為天下CSR排名、臺灣永續指數、集保平台等國內外具參考價值機構之評比指標。本校2018年永續投資佔比約59.9%，2019年大幅增加到74.4%，2020年再提高至78.7%，充分展現本校以校務基金投資來推動社會永續發展與善盡大學社會責任之決心。本處將持續推動永續投資，致力將校務基金投資於具有永續績效的企業和基金，並確保投資獲利的穩定成長，以增加校務基金投資收益，並擴增永續基金之規模。

創新募款業務

本處成立永續發展中心後，為了積極籌募資金，除了精進原有的募款業務、提升作業效率之外，有以下幾點革新措施：

一、 創新募款項目，協助學校募集所需經費

（一） 臺大校園護樹計畫

臺大校總區有大約40公頃綠地，有2萬株以上的樹木，蘊含著許多珍貴的動植物，儼然是個小生態系，不僅是臺大人共同擁有的珍貴寶地，也提供一般民眾平日休憩的場所，然而學校每年照護校園樹木及景觀生態維護金額高達1,700萬元。本處於2020年4月世界地球日推出「臺大校園



臺大校園護樹計畫，捐款人可認養樹木並於樹牌上留言。

護樹計畫」，期盼透過此募款計畫，讓校友與各界人士，以捐款方式認養臺大樹木，不僅能幫助學校共同維護樹木資產，還能在樹牌上留下愛樹愛地球宣言或是個人感謝文字，發揮愛校、愛樹、愛地球的心。截至今年5月底止，已有112株樹木獲得認養。

（二） 臺大具歷史價值之建築修繕維護計畫

建築是人類最珍貴的文化資產之一，臺大的校舍建築，見證歷史變遷，展現特定時代



「臺靜農故居」紀念建築修復再利用計畫，募款目標1150萬元。（臺大總務處提供）



管中閔校長走訪臺靜農故居，2020.02.06（臺大媒體公關中心提供）

的精神與文化內涵，有著臺大人深刻的共同記憶。目前本校共有30個古蹟（如舊總圖、第一行政大樓、徐州路法學院校區、磯永吉小屋等）、17個歷史建築（如鹿鳴堂等）與1個紀念建築（臺靜農故居），合計所需修繕總經費預估高達8億元。期盼透過此募款計畫，為臺大建築注入新生命，修繕復舊後方能活化再利用，以永續保存臺大人的共同回憶。

（三）希望出航獎學金

配合本校國際化的發展方向，本處於2019年3月推出「希望出航獎學金」，每年募款目標為550萬元，可補助至少30名經濟與文化不利學生，鼓勵這些學生爭取出國交換的機會，勇敢走出臺灣，接受挑戰，拓展人生經驗與國際視野。雖然因為全球Covid-19疫情影響，110學年度仍有17位經濟與文化不利學生獲獎，即將出國交換，預計發放獎學金總額為288萬元。

（四）臺大創校百年願景基金

去年9月《英國泰晤士高等教育》（Times Higher Education, THE）公布2021年世界大學排名，臺大排名97名，是本校首次進入THE評比百大排名；今年6月THE公布亞洲大學排名，臺大排名20名，為2013年THE此項排名開辦以來最高成績。再者，今年6月英國高等教育調查公司公布2022《QS世界大學排行》，臺大排名68名。臺大即將於2028年邁入創校百年，期盼朝全球前50名的目標邁進，「臺大創校百年願景基金」將用於發展革新、人才培育、留才攬才與國際連結四大校務發展方向，期盼校友們共襄盛舉，讓臺大邁向下一個

更輝煌的百年！

二、規劃新捐款網站，提供更完善便利的捐款服務

為提升捐款便利性，本處重新設計臺大捐款網站，提供更簡潔清楚的使用介面，並簡化線上捐款表單，也增加Line Pay快速捐款方式。捐款網站頁面增加各學院捐款連結，並在校內舉辦捐款說明會，協助各院/系/所及中心設置專用線上捐款表單、募款網頁連結，並提供各項捐款業務之支援，讓院/系/所的校友們捐款更為便利。此外，新網站提供捐贈臺大抵稅問題之相關法規說明，讓捐款個人或企業更放心捐款給臺大。

三、不定期舉辦活動，維繫與校友及捐款人的關係

本處除了辦理捐贈簽約與致謝儀式外，也不定期舉辦感恩茶會或其他活動，來表達學校對捐款人的感謝之意，並增進與捐款人的情誼。2020年11月15日，邀請捐款貴賓參加校慶酒會，與管中閔校長、陳維昭前校長、李嗣涔前校長一同慶祝臺大校慶。今年3月13日，邀請捐款貴賓及家人，參加生農學院的春耕插秧活動，在臺大校總區的農業試驗場，與管中閔校長、行



國內線上捐款單 QR Code



美國線上捐款單 QR Code



邀請捐款貴賓與家人一同參加生農學院春耕插秧活動，2021.03.13。

政主管與院長們，一同體驗赤腳插秧的樂趣。此外，也藉由國內校友重聚活動、海外校友會活動，讓海內外校友了解母校發展近況，維繫與校友的情誼，並感謝校友對母校的支持。

凝聚各方力量 共創臺大永續

臺大校友廣布海內外，在各個領域發光發熱，除了30、40及50重聚活動外，本處亦規劃耕耘與研究生校友的連結，無論學士、碩士或博士畢業的校友，都是支持母校強而有力的後盾。同時，本處也將持續推動定期定額、小額重複性捐款，期盼集結廣大校友的力量，聚沙成塔，涓滴成流。除了許多關心臺大的校友外，社會各界人士、企業與基金會，也以各種形式來支持臺大。臺大能有今日的成就與發展，每一筆捐款都發揮了力量，身為財務長，會帶領財務處同仁，以感恩之心持續精進捐款服務，也向捐款人承諾，學校會善用每一筆捐款，讓捐款發揮最大效益，以回饋捐款人對臺大的捐助與期待。

為了臺大的百年願景與永續發展，期盼全校教職員、學生、校友、愛護臺大的各界人士，大家一同努力，協助臺大朝一流頂尖大學之路邁進！



廖珮真小檔案

現職：臺灣大學會計學系暨研究所特聘教授

臺灣大學財務長

學歷：美國華盛頓大學（U. of Washington）經濟學博士

美國華盛頓大學（U. of Washington）經濟學碩士

臺灣大學商學研究所碩士

臺灣大學會計學系學士

經歷：臺灣大學會計學系暨研究所副教授

臺灣大學會計學系暨研究所助理教授

臺灣大學稽核室主任

榮譽：110 年校內服務優良獎

109 年度科技部傑出研究獎

2016、2019 年玉山學術獎

100 學年度臺灣大學優良導師

100 學年度臺灣大學教學傑出獎

95、108 學年度臺灣大學教學優良獎

96、105、106、107、109 學年度臺灣大學管理學院教學優良獎

醫在瘟疫蔓延時

文・圖／吳明賢

新冠肺炎病毒（COVID-19）感染肆虐全球，從2020年迄截稿日6月11日已超過1億7千萬人染疫，370多萬人死亡。相對於世界各國疫情之嚴峻，臺灣因有2003年SARS經驗所建立完整的公衛系統及法規，加上邊境管制得當，人們生活如常。直到今年4月爆發華航機師群聚感染事件，疫情升溫，本土病例快速增加，5月11日雙北進入二級警戒，5月15日提升至三級警戒，5月19日指揮中心宣布全國進入三級警戒。這一段時間全國醫護人員全力動員抗疫，疫情考驗的不止是醫（科）學，更關鍵的是人性。個人將重要心情轉折記錄分享，希望這一場無硝煙的戰爭能早點落幕。

誠實面對、同心抗疫

面對突如其來的社區感染，臺大醫院行政團隊及一線同仁在5月15日即動員起來，做好各項措施應變，特別是降載服務量，勢必引來民怨，但是非常時期，只能請非緊急醫療的診斷、治療及住院的患者體諒。

去年一整年的好成績讓很多人疏忽、鬆懈了，惡化的狀況也讓很多事後諸葛亮開始獵巫，人性之惡，表露無遺。對此，個人有如下的感想：

（1）敬畏誠實是對疫情最起碼的態度。法國作家卡繆的小說《鼠疫》有句名言：「這一切裏面並不存在英雄主義。這只是誠實問題，與鼠疫鬥爭的唯一方式



新竹臺大分院檢驗醫學部副主任陳乙順操作檢測系統。（圖／新竹臺大分院提供）

只能誠實。」此次的破口，導因於防疫旅館及部分民眾的不誠實，心存僥倖！

(2) 重大疫情不是政府、醫院在背地裡偷偷努力就能消滅，必須動員社會全體民眾一起配合。

(3) 防疫不能搞成地域及人的歧視。公布足跡是為了疫調、為了防疫，並不是因為這些人犯了什麼錯。

(4) 專業交給專業人判斷，要相信專業而非謠言。

(5) 保護好自己，就是對社會最大的貢獻，對醫護人員最大的支持。

(6) 事非經過不知難，不要隨便指責別人，畢竟顧身體 vs 顧肚子，很難兩全齊美！

沈住氣、不怕麻煩、積極處理

5月19日，釋迦牟尼佛誕生日（農曆4月8日），俗稱浴佛節。原本該是平安喜樂的一日，但在前一天晚上獲知有工務室同仁染疫。我們除了馬上進行密切接觸者篩檢、陽性住院隔離處置外，也同時展開更完整的疫調，並採取如下措施：（1）全院各單位分艙分流上班；（2）依風險辦理全院普篩；（3）全院醫療再度降載，停止常規醫療業務，除緊急用藥及手術外，暫停一切非緊急醫療行為；（4）盤點醫療及行政人力，並於癌醫成立第二檢驗站。為確保本院後續能有安全環境為國人服務，上述衝擊醫療量能的措施，實屬不得已。

墨菲定律有言，越不想發生的事就越會發生（凡是可能出錯的事，就一定會出錯）。面對這沒有硝煙的戰爭，即使我們嚴陣以待，但是可惡的病毒還是從非醫療單位入侵，醫院誠然是一社會的縮影，也顯示敵人已經進入巷弄鄰里間，防不勝防！

面對這場戰疫，我們不能怕麻煩，因為越怕麻煩，只會越麻煩；所有了不起都是源於不怕麻煩。我以所尊敬的政治家邱吉爾名言：「千萬不要浪費每一場危機」（Never let a good crisis go to waste.）和同仁共勉，一起加油面對，不管戰疫還要多久，我們不是沒有恐懼，而是要用勇氣戰勝恐懼，持之以恆相信：這只是黎明前短暫的黑暗而已。普篩後，我們一線同仁陸續去注射疫苗，然後回崗位繼續作戰。

Hospitals need help and cooperation

5月29日，臺大醫院收治確診病人超過150位、還有31位在加護病房，其中有50位是重症。急診室超載，狀態非常混亂，再這樣下去會淪陷，急診室希望能停止接受救護車轉來的病人。可是救護車司機大哥說：「他在路上開了很久，送過兩個醫院都不收，才轉送來臺大」，我們已經看到人球出現了，但臺大不能拒絕送來的病人，如果臺大醫院關閉急診，對臺灣的衝擊會很大。SARS在和平（醫院）事件之後，病人都送到臺大，到最後臺大只好關閉急診。為避免重蹈覆轍，故當下發文疾呼。

有人說醫院拒收，是這樣嗎？要收治確診病人，設備、空間跟人員都要到位，需要時間準備，何況抗疫如作戰，人力並非急就章就能上戰場。另外，第一線的醫療壓力很大，除了新冠肺炎之外，還有其他如心肌梗塞、腦中風、癌症病人需要手術、加護病房。政府想盡快提高量能，但與醫院實際有落差，如果不正視這個問題，醫療系統會崩潰。邱吉爾說：「千萬不要浪費每一場危機（Never let a good crisis go to waste）」，有時候是因為經過危機，你才會當作一回事。



新竹臺大分院生醫醫院6月4日啟用「高通量全自動新型冠狀病毒核酸檢測系統」核酸萃取區之機械手臂執行自動分注試劑。（圖／新竹臺大分院提供）

中央指揮中心過去一年很盡責，做到超前部署，可是我們並沒有做到預防社區感染的超前部署，而今只能亡羊補牢。我們需要回過頭，很誠實、很務實才能度過這波危機，「No magic, just basic」。孟子說：「徒善不足以為政，徒法不足以自行」，法令雖好，沒有落實，是無法發揮任何實質效力的。

大量檢測、防疫關鍵

防疫成功有兩種模式，一是極權，二是有彈性的執行力。我們之前

做得很好，堪為典範，但現在病毒已經在社區裡進行巷弄戰，必須改變戰術。我的建議是：第一，要針對高風險對象做擴大篩檢，在做完篩檢後，要有配套措施，比如迅速的隔離流程與量能。第二，還是要呼籲民眾，保護好自己就是對醫護的支持，是對社會最大貢獻。

在疫苗未廣泛施打形成群體免疫時，大量檢測是目前防疫很重要的工作，特別是臺灣疫苗施打率偏低，而疫情尚未趨緩下，如何縮短檢驗時間、提高檢驗量能，且取得精準的檢驗結果，是防止疫情擴大的關鍵。其實去年7月我們團隊和徐承志教授及大江基因公司發表了全自動PCR檢測系統（Nature Biotechnology, Vol. 38, August 2020, p932-933），也捐了一台給CDC，只是因為臺灣疫情相穩定，個案不多，而沒有派上用場。

目前各醫院所使用的PCR核酸檢測儀為半自動式，仍需要人工操作，對醫檢人員工作量和心理壓力都大，感染的風險和出錯率相對增加，而我們所研發之全自動PCR檢測系統，全程自動化機械手臂操作，不僅可大大降低人力負擔，檢驗量能更大為提高，一天就能完成2千例，而所採用的qPCR檢測技術準確率則高達99.99%。臺大新竹分院已於6月4日正式啟用，日檢驗量估可提高5.8倍，也會受理竹苗地區篩檢站以及其他醫院的檢體，並提供鄰近新竹科學園區、台元科技園區的企業員工普篩協助。在社區感染加劇時，大量檢測是防堵疫情擴散最有效的方法。

最難風雨故人來

而接種疫苗以達到群體免疫或至少降低重症風險，已是普遍共識。

6月4日下午暴雨來襲，在風雨中日本送給臺灣的124萬劑AZ疫苗抵達，謝天謝地，臺日友誼正應了清朝孫星衍的名句：「莫放春秋佳日過，最難風雨故人來！」

我不是哈日族，我兒子才是！但是我喜歡到日本旅遊，好讀日



日本贈送臺灣124萬劑AZ疫苗，於6月4日風雨中火速抵達。

本戰國史及近代史，愛看NHK的大河劇。日前在臉書寫「一燈照隅、萬燈照國」，很多人問我是什麼意思？其實這是日本最有名的兩位和尚之一的最澄（天台宗開山祖師，另一和尚為空海，創真言宗，兩人相差7歲）所說，一燈指的是個人，只要各人做好本分，就可以照亮整個團體，集結起來甚至可照亮國家（萬燈）！

1949年日本戰敗，當時最有名的國士-安岡正篤（Mashio Yasuoka, 1898-1983）即是以「一燈照隅，萬燈照國」為口號，成立了弘揚東方傳統文化和討論時局的「師友會」，整句話的重點有二：（1）每一個日本人一絲不苟的做好本分，就能對社會進步有所貢獻；（2）為民族打拼，日本人敬業樂業的精神，源於對自我民族的尊敬。



安岡正篤先生，是為日本國士，又有正姿勢先生之稱。（翻攝自安岡正篤先生講話，<https://www.youtube.com/watch?v=b17IUpl8Hk>）

文化及文明才是一個國家強大的指標，安岡先生對日本二戰後的影響非常深遠，他是我喜歡的王陽明「致良知、知行合一」的信徒，著作等身，日本「平成」年號，也是出自他的建議，寓意「外平內成」，這是他給日本未來的戰略遺囑，這位「歷代總理的指南角色」，另外有個「正姿勢」的知名論述。

正姿勢先生

《史記》〈淮陰侯列傳〉：「諸將易得耳，至如信者，國士無雙。」韓信因戰功彪炳被太史公譽為國士無雙，戰後日本重建歷史中，也有一位號稱「昭和教祖」或「灰衣主教」的知識分子-安岡正篤，對政界商界有舉足輕重的影響力，而被稱為國士。

安岡對王陽明學說有深入研究，他認為「致良知」就是對人事物都應該探究其根本，

而「知行合一」則要將學術理論運用到人生及社會的實踐當中，如此才能體驗生命、創造自我。他從陽學的分析中創建自己的思想主張：人物學。人是社會的根本，歷史演進歸根究底都是人的活動，特別重視人的「德」與「格」，提倡知識、見識、膽識來提升人性，將理論轉化為執行力。

從吉田茂、池田勇人、佐藤榮作、田中角榮、福田赳夫到大平正芳，只要碰到難題，就向他請益。1960年岸信介因美日保安條約修改被日本人認為喪權辱國而下台，時任內閣長官大平正芳用「寬容與忍耐」應對此事，媒體以其為「低姿勢」。池田和大平就教安岡，得到的答案是「高或低都非所宜，應該是用正姿勢」，為政者只有用「正姿勢」才兼具歷史和道德高度！從此他有正姿勢先生的稱謂。

他對日本企業文化也影響深遠，住友生命保險創始人新井正明有一次前晚聽了安岡演講，隔天早上一字不差的複述於全體員工的學習大會，大家熱烈掌聲，新井得意中卻看到安岡坐在最後一排，新井立刻到安岡面前道歉未先明這是老師的演講內容。安岡安慰他：「太令人感動了！你能把我的內容用自己說法講出，每個人要成長進步，就要先學做哲學小偷，如此的道聽途說，是非常重要的。」

因為疫情擴散，人心惶惶，政治人物彼此指責，所以我才寫一燈照隅、萬燈照國及正姿勢先生，希望每位人民做好自己本分，政治人物要有正姿勢，不要上、下或歪姿勢。🇹🇼



吳明賢小檔案

現任：臺大醫院院長

臺大醫學院內科特聘教授

臺灣消化系醫學會理事長

臺灣內科醫學會秘書長

臺灣醫學會理事

《臺大校友雙月刊》總編輯

學歷：臺灣大學醫學系醫學士（1982-1989）

臺灣大學醫學院臨床醫學研究所博士（1995-1998）

專長：一般內科學、腸胃學、分子生物學、醫學教育、流行病學

從I型、T型到十字架的斜槓人生

文・圖／羅祥安

管校長，羅副校長，各位貴賓，畢業生的家長跟朋友們，還有今天最重要的2021年臺大的畢業生，大家早安、大家好！

首先恭喜你們，今天從全世界最優秀大學之一的臺灣大學畢業了！

在過去幾年，在管校長，以「大學教改」和「國際化」的理念，率領全體師生的努力之下，臺大在全世界的能見度，和各項排名，都有顯著的進步，也讓身為校友的我們倍感光榮。

是不是我們大家一起鼓掌，給自己鼓勵一下好不好！

你們今天剛剛畢業，但是你們已經創造了臺大一項新的紀錄：第一次，沒有傳統畢業典禮的畢業生。這將是你們人生一個非常特別的回憶，也預表了你們未來將會有與眾不同的表現，和非凡的成就。

現在的世界，局勢是在東方跟西方的勢力，彼此對抗而動盪不安。而全世界的經濟活動，也因為科技的突破性創新，而受到很大的影響。不盡理想的、不盡公平的全球化，也將逐漸地變成全球在地化。而Covid-19肆虐全球的結果，使得臺灣跟全世界，大家的生活型態、社會的結構、經濟活動的節奏都被打亂了，而必須要加以全面的整理跟重



羅祥安校友於2021年畢典分享他的斜槓人生。

新的架構。這當然是一個危機，但是更是一個絕好的機會。所以，將你們迎面而來的，是無數的創新的機會，以及冒險卻令人興奮的全新挑戰。

因為臺灣，這是第一次跟全世界各個國家，同步的站在一個嶄新的共同起跑點上面。所以我要恭喜你們，你們躬逢其會，將要進入一個充滿希望、嶄新的時代。

我是1969年從臺大畢業的，所以我想今天就以我畢業之後的50多年，人生的一些學習和體會，來跟諸位分享，給諸位作個參考。

當我大學畢業的時候，我滿懷抱負，迫不及待地想要大展身手，我當時進入臺灣最大的貿易公司工作，但是我發現我所學的很多東西，只有一些國際貿易的實務跟英文有用，至於其他我所學習到的經營管理的很多

知識，恐怕都要等到10年、20年之後，如果我有幸當上高級主管才能派上用場。

更諷刺的是，我是商學系畢業的，但是工作兩年後，我發現我真的不喜歡做商人，我也不喜歡做生意，我有興趣的是做事業。

後來，幸好我有聆聽我心裡面的微弱的聲音，決定踏進自行車業，放棄掉台北最好的貿易公司的金飯碗，而去參加在大甲一個只有38個人的小公司，來追求我的夢想。

那時候許多人認為我腦筋有問題，頭殼壞去，但現在回顧回來，我當時是做了人生一個非常好的決定。

創業的過程飽受艱辛，但是我也學到了很多寶貴的經驗：我首先學到的是，在做事之前，必須要先學做人。

人必須要誠信踏實，不能自私自利，而要利他共好。

要隨時心存感恩，尊重、關切別人。要熱愛這個世界，並且要了解到一個人的能力是有限的，而必須要去建立互信、互助的人際關係；要融入群體、要發揮團隊的精神。

在做事方面，一定要以正面積極的態度，認真努力去工作。而且不要怕失敗，要勇於接受新的挑戰。因為如果有失敗了，那只是代表說你又更靠近成功一步了。要作中學，學中作，要虛心好奇的終身學習，開拓挑戰、追求卓越。

在這裡，我想要送給大家一個很特別的畢業禮物，就是兩個「成功的錦囊」。

第一個錦囊：

不管你做什麼工作，不論你職務的高低，永遠都要站在顧客的立場，來為他們設想，還能做什麼，讓他們能夠得到更多的創新價值。

第二個錦囊：

無論作什麼工作，不管你職務的高低，永遠都要站在經營者的角度來為公司設想，要做什麼，才能讓公司更健康，永續經營跟發展。

既使你們把我後面講的很多東西都忘記了，沒關係，但是這個畢業禮物你們一定要記得帶回去，因為這些「同理心」的兩個錦囊，在未來會給你們帶來意想不到的祝福！

其次我體會到，名跟利都是副產品。

正產品是你成為什麼樣的人，成就什麼樣的事。當正產品是對的時候，名跟利都自然會來。

所以我鼓勵大家在找工作的時候，不要太計較開始的薪水和待遇。因為事實上，一個新人，在前面三年是很難有大的貢獻的，反過來只是公司發薪水來給你培訓而已。所以選擇一個有意義的行業，找一家你可以學習進步的好公司，這才是重要的。

第三，我學習到「知識不等於智慧」。

諸位都學有專精，有很多寶貴的知識，但這些知識必須要實際去做才能夠產生經



就勇敢的完成他夢寐以求的自行車環島的壯遊
his dream bike tour around the island in January this year.



管校長於今年1月騎自行車環島壯遊。

驗，而累積的時候會有不同經驗的反省、學習、跟體會，尤其是從那些失敗的經驗，才能夠漸漸地凝結成有用的智慧。

我的成長過程分成三段，開始我是一個「I」型的人，我擁有一些經營管理的基本的能力。後來因為工作的需要和我的好奇心，我漸漸地學習到技術開發、製造生產、品牌推廣、全球經營、以及行銷、服務等等寶貴的經驗，這樣漸漸地，我就形成一個「T」型的一個跨界的人才。但是到了我真正找到公司未來的使命跟方向，並且把它跟我的人生目標結合在一起，熱情的、積極去推動的時候，那時候我終於成為一個「十字架」型的一個領導者。

當公司發展得比較穩定之後，我就面臨要如何來替公司規劃願景、使命、定位，跟長期策略。在這個階段，我有一些新的體會：

首先，你必須要能夠畫出一個「黃金正三角形」，正三角形是最穩定的，上

面是戰略，中間是戰術，下面是戰鬥。先要有正確的戰略，才能衍伸出有效的戰術，再根據這個戰術去貫徹戰鬥的執行。換言之，戰略就是做對的事情，戰術就是對的方法，戰鬥就是用對的方法去把事情做對做好，並且不斷地去持續改善。

想要能夠思考出長期的戰略，就必須要有洞察力。

我很喜歡看地球儀，就是那種在一個架子上面，有一個可以轉動的地球模型。當你將地球轉動的時候，你看到上面每一個地方、每一個國家，它的地理位置、它的自然生態，以及你思考它的歷史的演變跟它的發展，這樣子你就能夠得出一個整體的，跟全方位的一個概念。

在思考長期戰略的時候，很不容易得出一個有突破性的一個創見，它的原因往往是因為「當局者迷」的關係。

所以當我考慮長期戰略的時候，我會把

自己設想，好像從一個人造衛星上面，來觀看一個轉動的地球。以宇宙格局的高度，以全球視野的廣度，以歷史演進的長度，這樣子你就能夠以一個「旁觀者清」的姿態和角度，來正面、反面深入思考，這樣子你就可能得到一個突破性的一個解答。「世界的捷安特」跟「全球在地化」的品牌經營——這樣子的策略、願景就是這樣產生的。

另外一種洞察力，是如何推出給人們有創新價值的產品跟服務。這就要時時地站在人文跟科技的十字路口，仔細觀察它們的變化，然後活用科技的進步，為人文潛在的需求，適時地提供最佳的解決方案。捷安特的Cycling世界，就是用這種方法，不斷的推出創新價值的產品。

我們在經營上也有發展出一個特別的理念，那就是「不求第一，要作惟一」。

全世界的人這麼多，但沒有兩個人的指紋是一樣的，所以每一個人都是獨一無二、都是惟一的。可見當上帝造每一個人的時候，祂都有祂特別的計劃，而且也把成功所需要的能力跟要素，已經放在你的心中，等待你取用。所以每一個人不應該只是模仿別人，或者是按照別人的期望來生活，而應該要找出並且發揮自己的天賦，真正做自己，成為惟一，才能夠活出精采的生命。

企業也是一樣，不能隨波逐流，必須要找出什麼才是對的，什麼是合適你的，什麼才是有意義、對這個世界有貢獻的，這個才是惟

一。當你精益求精，努力的想要成為惟一的時侯，你才能夠找到真正正確的目標，以及永續生存的價值。如果事事都想為第一，那麼你可能去追求很多不切實際的目標，而被你無法承受的巨大壓力所摧毀。或者，因為不擇手段，最後走上一些錯誤的道路。

在長期追求惟一的過程當中，我也得到兩個重要的體會：當你決心做一件對的事情，而且不屈不撓，勇敢堅持奮鬥的時候，全宇宙的力量都會起來幫助你。另外，把一件有意義的事情，用生命的力量把它作好，你就有可能改變這個世界！

我鼓勵你們，聆聽你們內心深處的微小的聲音，讓它引導你們，去尋找到你們的天賦，了解你們的命定。

不求第一，要作惟一。做你真正的自己，成為惟一。活出你精彩的生命，享受你幸福的人生！

很多人說，生長在臺灣的人，一輩子裡面一定要完成三項挑戰：登玉山、泳渡日月潭、還有騎自行車環島。我覺得這非常有道理。所以我建議大家在畢業以後，在去當兵、就業之前，不妨參加一個自行車環島的旅行團，用九天的時間，仔細的去體會、欣賞寶島臺灣的美好，用自行車的輪胎去親吻，這塊生你長你的美麗大地，就當作是送給你自己的一个畢業禮物吧！

那教授們跟家長們，可能會想說，啊！太可惜了，我畢業的時候沒有騎自行車環島，我現在已經五六十歲了。沒關係，你這

個年紀正好來從事人生的壯遊。

我們臺大的校長——管校長，在今年的一月份，就勇敢的完成他夢寐以求的自行車環島的壯遊。我們給管爺一個掌聲好不好？

有人認為臺灣很小、沒有前途，真的是這樣嗎？

世界經濟論壇每年都要把全世界的國家的實力做一個調查跟排名。讓我們來看一下臺灣的排名。

全世界有235個國家，就面積來講，我們排名第137；就人口來講，第57；就經濟體來講，第21；就整體競爭力來講，排名第11；而創新力，臺灣排名第4。

沒錯，臺灣的確不大，但是我們很強，我們可以很有前途！

可預見的，未來的世界將會成為美、歐、亞三區鼎力的這個新局面。

就像三個圓圈，各自都以自己的利益為優先，並且彼此長期的競爭、對抗和抵制，但是同時又不得不相互的維持一些必要的連結。而在每一個圈裡面，它將持續的有很多劇烈的改變，就像一個暴風圈一樣。而這三個暴風圈連結在一起，就形成一個所謂完全風暴PERFECT STORM。

最近《經濟學人》雜誌，把臺灣當作封面，稱臺灣為地球上最危險的地方，但同時又是科技業最關鍵的地方。我個人倒認為，未來臺灣可能是處在一個最有利的地位，就在那三個暴風圈中間的那個颱風眼，也就是

這三個圈圈彼此連結交會的中心點。這個地方看起來好像危險，其實是最安全、最有利、又是最關鍵的地方。

當三個暴風圈無可避免的，參與在一個長期的競爭、對抗、跟抵制——這樣一個零和的賽局裡面。那臺灣並不屬於任何一個圈圈，也不需要去參與這些競爭、對抗跟抵制。而可以去想說，我可以在這個關鍵的中心點，替這個世界來提供什麼樣子的創新價值的貢獻。

臺灣過去50年的努力累積了很多技術開發、製造管理、金融資本，社會資源，以及民主法治體制，這些稀有而寶貴的實力。而且如果以全世界作為舞台，那麼，能夠精通中文跟英文、能夠深切的了解東方西方的文化；有專業，又能跨界，謙卑而不自卑，自信而不自大的臺灣人，可能是全世界最優秀的人才。

未來無法被預測，但是可以被創造！

30年前，有誰能夠預測到說臺灣會產生世界級的台積電跟捷安特？

台積電秉持著作惟一的理念，以全球晶圓代工的戰略，厚植實力，打造了優質高效的供應鏈，把臺灣變成一個科技島。以臺灣為核心，轉動引領全世界的半導體市場。

捷安特也秉持著作惟一的理念，以世界的捷安特，全球在地化的品牌戰略，帶領A-Team把臺灣變成全世界高級車的中心，又積極的推動Cycling的新文化，把臺灣發展成



一個自行車島，以臺灣為核心，轉動引領全世界自行車的市場。

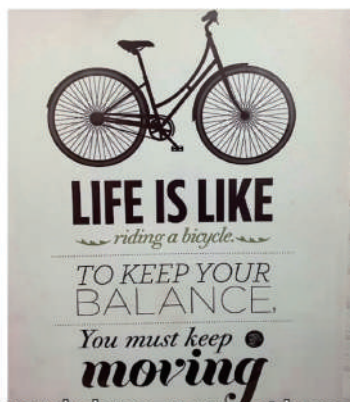
在這裡我也期許我們臺大，也能夠以作惟一這樣子的理念，轉動引領世界，變成全世界最優秀人才培養的最佳搖籃。

未來的50年，臺灣將迎來前所未有最大的機運！所以臺灣是不是應該要脫離過去單純競爭的心態，而來積極的謀求長期的未來生存之道，或者更進一步要問自己：臺灣可以為世界貢獻些什麼？臺灣不應該只是消極的「根留臺灣」，而應該更主動積極的「放眼全球、立足亞太、深根臺灣」。

臺灣過去的50年，那是一個非常艱辛跟特別的階段。很慶幸的，臺灣在那個階段裡面，是屬於勝利的這一組。

現在是應該到了必須要了解過去、深入現在、策劃未來，這個重要關鍵的時刻。要如何的以宇宙格局的高度、以全球視野的廣度、以及歷史演進的長度，衡外情，量己力，來為臺灣重新的定位，重新畫一個正確的策略、戰術、戰鬥的黃金三角形。讓臺灣能夠真正發揮自己的長處，能夠打造創新價值的優勢，成為惟一、做Only One！要能夠創造一個更安全、更廣闊、更興盛——全新的藍海。臺灣必須要成為世界的好公民，繼續的為全世界做更多、更好的貢獻！

2021的畢業生們，在你們當中有未來國



To keep your balance, you must keep moving.

羅祥安學長以愛因斯坦名言期勉畢業生，勇敢開創獨一無二的未來。

家的領導人、有全球企業的創造者、有在社會各行各業、方方面面的核心人才，所以臺灣未來50年的未來，就掌握在你們手中了。

最後，我想用一位著名科學家的名言來作結尾：

Life is like riding a bicycle. To keep your balance, you must keep moving.

人生就像騎自行車，要保持你平衡最好的方法，就是繼續不斷地向前進。

你知道這是誰的名言嗎？沒錯，就是愛因斯坦！

2021的畢業生們，請你騎上你人生的自行車，勇敢的向前邁進，去開創你獨一無二、精彩無比的新生命跟未來。再一次，恭喜你們，並且祝福你們每一位，將來都能夠有健康、幸福、精彩跟有意義的人生！

謝謝！

羅祥安小檔案

臺大商學系畢業，捷安特品牌創始人、巨大集團前執行長。

動物法醫學：理論與實踐

文·圖／黃威翔

隨著動物福利的進步，動物法醫發展的腳步也越來越快，「動物法醫／獸醫法醫／法獸醫」這些名詞也越來越常被提及。如同人類法醫課本開宗明義所示，「法醫學」及「鑑識科學」恐怕是社會大眾最感興趣的學門之一。拜眾多電視影集與電影之賜，許多題材涉及罪案的故事，有偵探、警探、律師、檢察官的身影，但每當涉及死亡案件調查，場景／劇情就一定會帶到明亮／幽暗的建築物一角的法醫的身影。有罪案，有死人，就有法醫的戲，因為每一個死亡案件調查，都要依賴醫學（主要是病理學）知識來協助還原真相。

「法醫學」是應用醫學知識解決跟法律有關的議題，所以「法醫病理學」即是應用病理學知識來解決犯罪事件（crime）。依此類推，「動物法醫學（Forensic veterinary medicine）」、「動物法醫病理學（Forensic veterinary pathology）」或「動物法用科學（Forensic veterinary sciences）」^{（註1）}就是應用獸醫學、獸醫病理學或獸醫科學的知識來解決犯罪事件，廣義而言，則是協助解決司法調查／法庭感興趣的各種法律有關的議題。

究竟獸醫師在哪些涉及法律的事件中扮演何種角色，新興的「動物法醫學」實務與研究上跟「人類法醫學」有什麼不同。在動物福祉普遍受重視的現代，動物法醫這個職業到底

實際上有哪些任務？透過本文，帶領讀者一探究竟。

當動物醫學扯上法律

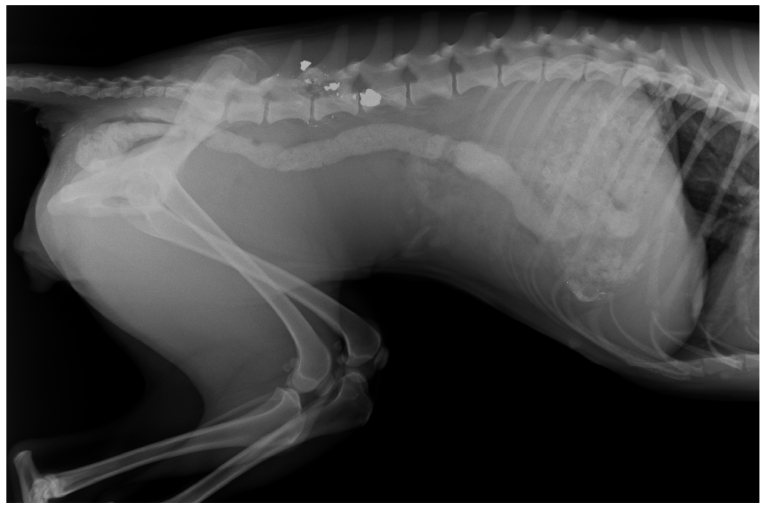
既然動物法醫的出現，是要運用獸醫學的專業知識來協助解決犯罪事件。那麼，這些需要獸醫專業知識的犯罪事件，到底有哪些呢？

首先是，當人類刑案現場出現動物的身影。無論動物僅是在案發前中後碰巧經過現場，抑或嫌疑犯在犯罪現場留下與動物有關的微物證據（trace



動物法醫有時須在艱困的野外環境中進行解剖，調查野生動物死亡原因。

evidence)，又或者動物同為被害者，甚或動物其實是加害者；分析前述動物出現時留下的跡證，可能有助於還原案情或釐清疑點。最有名的例子是1994年加拿大愛德華王子島發生的謀殺案，警方於沾滿被害者血跡的外套身上找到白色貓毛，經過DNA分析，證實貓毛來自嫌犯飼養的貓，成為破案的鐵證。此案為鑑識科學領域第一次應用動物皮毛進行動物身分鑑定，進而解決刑事案件，開啟了動物身分及親緣鑑定之濫觴。



圖為被槍擊的狗後半身側面X光圖，可見其體內有金屬質地的物體，為碎裂的子彈。

目前，美國加州大學戴維斯分校獸醫學院的基因實驗室（Veterinary Genetics Laboratory）法醫檢驗部門，為第一個獲得ISO/IEC認證的動物DNA分析實驗室，協助全世界涉及動物生物跡證分析。國內外偶見新聞報導，獨居老人於家中死亡，其飼養的犬隻因過度飢餓而啃食主人遺體的案件。在處理這類案件時，也往往需要專業的動物控制人員（animal control officer）及獸醫師進行動物的檢傷分類（triage）及安置動物。

其次為野生動物的死亡事件調查。野生動物的死亡除了公共衛生、新興傳染病或人畜共通疾病外，還可能起因於非法狩獵或違法交易動物製品等犯罪行為，需要獸醫的專業知識協助釐清「人類活動（Anthropogenic）」是否涉及動物的死亡、此類活動是否違法、以及誰要為此負責等。動物可能為受害者，或是「目擊證人」，牠們可能帶著案件的關鍵跡證到處逃竄。事實上，廣義的「野生物種法用科學（wildlife forensics）」廣泛應用於保育瀕危物種、保護非馴養的動物，乃至與之相關的植物與環境。因此類案件涉及層面較廣，常需要不同領域專家合作，在跨國案件中還應考慮國家間的法情差異。

疑似虐待動物案件的調查，近來在世界各國日漸受重視。不同司法系統，對於虐待動物之定義及分類也有差異。美國聯邦調查局，於2016年1月將虐待動物視為重罪，並分成四類：「未妥善照顧（simple neglect）」、「蓄意虐待（intentional）」、「有組織的虐待」及「性虐待」。根據我國現行《動物保護法》，故意傷害動物致重傷或死亡，涉及刑事責任。近年來，因動保護議題廣受大眾注目，執法單位也逐年投入更多資源調查重大虐待動物案件，如2015年流浪貓大橘子遭虐殺案。透過解剖及組織病理學，發現流浪貓的頸部

瘀傷、擦傷及頸靜脈裂傷，與嫌犯遭目擊的犯罪行為相吻合，而成為此案之重要證據。

這類案件需大量借重獸醫專業，尤其是獸醫病理學的知識，對於被害者的檢查及蒐證（包含法醫解剖或驗傷），關鍵地影響後續偵辦方向。在虐待動物案件，獸醫師無疑地扮演至關重要的角色，代替那些無法自行表達痛苦的受虐動物發聲。其他可能應用動物醫學／獸醫科學領域的時機，還包括醫療處置之爭議、寵物保險之議題、動物骸骨之物種、親緣及身份鑑定...等。

學術解剖和司法解剖

從2011年筆者開始執行動物法醫解剖以來，最常被問到的一個問題是：解剖動物是獸醫病理醫師的日常工作之一，和法醫解剖有什麼不一樣呢？

儘管各國在醫療與司法系統有差異，但大致上將解剖分成兩類：學術解剖（academic autopsy）及司法解剖（medico-legal / forensic autopsy）。前者係指醫生在家屬的同意下對遺體進行解剖，為找尋或探究疾病及治療、個體與死亡彼此之間耐人尋味的關係。大多數的司法系統在死亡原因不明確的情形下，是交由執法機關調查並進行解剖，以查明死因。

而司法解剖——更常被稱作法醫解剖——則是在執法單位的委託下，針對突發的、可疑的、非自然、有爭議性的及涉及犯罪的死亡事件，進行個體死亡調查。這個分類也同樣適用於獸醫領域。在臨床獸醫師徵詢飼主同意後進行的解剖，即是病理獸醫師日常進行的解剖，是為「學術解剖」；而由執法專責單位（如動保處或地檢署）委託病理獸醫師進行的解剖，則為「法醫解剖」。



2019年赴美國參與國際獸醫法用科學年會年會，發表臺灣動物法醫發展近況。

從實務層面來比較，學術解剖跟法醫解剖的主要差異，包括：

- (1) 立場不同。法醫解剖，重點在於調查死亡真相，而學術解剖的重點在於探究疾病。
- (2) 目的不同。法醫解剖目的在回答執法機關所提問題，通常直接地與釐清案情有關，至少是六個問題（5W1H）。而學術解剖則為了科學研究與教學的目的，期望能深入了解死亡與疾病、治療間的關係。
- (3) 參考資料不同。學術解剖通常能取得病史及醫療急救紀錄，在解剖前可仔細研究病情，從而能因案制宜，制定解剖檢查。反觀法醫解剖因案而異，除死者醫療與急救紀錄外，還包括現場鑑識資料、嫌疑人、證人及關係人陳述等資料，看似豐富的資料來源，實際上卻常因醫療文件調閱作業、調查進度...等種種限制，導致解剖當下僅有非常有限的資料可參考，甚至在某些案件中（如：無名屍案），法醫解剖乃是啟動後續調查偵辦方向的關鍵環節，也就是說，在最壞的情況下，可能什麼參考資料都拿不到！
- (4) 報告內容不同。學術解剖聚焦於疾病與治療之研究，因此報告內容著眼於病理診斷、致病機轉、治療影響，所用文字為較艱澀的專業術語，以解釋困難的醫學問題。反觀法醫解剖，由於報告最終會上法庭，且曾經不同領域專業人士參閱並引據，故報告內容聚焦於釐清案情，回答問題，使用的要是司法系統熟悉的語言。
- (5) 解剖人員不同。不同國家對於執行法醫解剖的人員也有著不同規範，一般而言，受過病理及法醫病理訓練且取得專業資格的法醫師／法醫病理醫師，始能執行法醫解剖。而學術解剖，則通常由取得病理專科資格的病理醫師來執行。

臺灣動物法醫學

2011年以前，臺灣僅有零星個案，涉及醫療責任之釐清，鮮少有受虐動物遺體，透過執法專責單位委託解剖，國內也無專門從事動物法醫病理解剖的團隊，病理獸醫師主要的工作為學術解剖（包含經濟動物解剖及病性鑑定）及外科病理生檢。

自2011年起，本校獸醫專業學院劉振軒老師研究室率先與臺北市動物保護處進行建教合作計畫，針對由民眾舉報之疑似虐待動物案件進行病理解剖，以查明動物死因。2012年，當我們面臨第一個受到高度注目的案件——志工舉發一位頻繁認養貓咪的認養人疑似虐貓，考量到原本使用的動物解剖報告格式，可能不適合作為呈堂證供，便參考我國人類法醫鑑定報告及國外動物法醫書籍，設計了《動物法醫解剖報告書》格式。同年11月，內政部警政署頒布「警察機關協助處理虐殺動物案件作業程序」。於此同時，本單位開始密切與法務部法醫研究所定期學術交流，除派員前往實習外，也積極合作發展毒物檢驗。

2013年起，本單位開始受理台北市以外縣市委託進行動保案件的法醫解剖。2015至2016年彙整人類法醫及動物法醫解剖文獻與實務，完成了《動物法醫解剖流程》並推行。2018年參與野生臺灣黑熊槍擊案之法醫解剖，從而開啟野生動物死亡法醫鑑定之路。

至2018年末，已累積逾140個動保案件，其中經法醫解剖及司法調查後，確定為虐待的案件共61件，主要包含「未妥善照顧（simple neglect）」及「蓄意虐待（intentional abuse）」兩類，分別占24%及76%。其中「未妥善照顧」虐待致死之傷害型態，最常見為飢餓（38%，未提供飲食飲水）與疾病（31%，未提供妥善醫療）；蓄意虐待致死的傷害型態，以鈍力傷（36%）最為常見，次為毒殺（33%）、窒息死（18%，包含勒斃、吊死及溺死）。

2019年，筆者有幸進入母校任教，成立國內第一個「動物法醫暨比較病理學研究室」，研究室宗旨在於發展我國獸醫領域所缺乏的鑑識技術，以協助解決這幾年處理動保案件所面臨的諸多疑難。除積極拓展動物法醫解剖實務，累積回溯研究個案，鎖定動物族群（如：路死流浪犬貓及路死野生動物）之死亡調查及創傷型態分析，並發展符合執法單位需求的鑑定技術，目前正積極發展犬貓品種、親緣及身份鑑定技術，且正著手建立臺灣野生哺乳動物毛髮標本資料庫，供未來發展毛髮形態鑑定之用。

動物法醫之研究發展，受地域、文化、法情甚至人情之影響，常為議題導向。死亡案件之趨勢及所涉及的議題，往往能觸發不同的研究方向。因我國都會地區近年有犬隻攻



國際獸醫法用科學年會年會與會成員合影。

擊流浪貓或野生動物之案例，有時被害動物的斷肢殘骸、開腸剖肚的景象，令民眾十分驚恐，更有甚囂塵上的謠言，直指為人為虐殺。透過解剖，可以從傷口的分佈及形態，可以確知死亡動物的確遭其他動物攻擊而死。針對生前（antemortem）傷口的棉棒採樣之DNA分析，證實含有狗的DNA，可知動物確實遭犬隻攻擊而死，從而弭平謠言，釐清事實。值得一提的是，地球的另一端，在差不多的時間，也有一個法醫團隊，透過解剖發現及傷口分析，釐清野外動物死亡真相，究竟是草原狼（coyote）抑或邪教所為。

國際交流方面，在恩師劉振軒教授的全力支持及鼓勵下，自2014年起迄今，筆者赴美參與「國際獸醫法用科學會（International Veterinary Forensic Science Association, IVFSA）」年會，發表研究成果及個案報告，2017年於紐約發表之流浪貓大橘子被虐殺案件始末，獲得極大迴響，此個案後續整理發表於2020年創刊的《Journal of Veterinary Forensic Sciences》第二期。於2019年獲選為該學會之國際理事，成為該學會的第一位亞洲理事。

除此之外，本單位也積極推廣國內動物法醫教育，自2016年迄今，針對動物保護檢查員、公務獸醫師、臨床醫師，乃至社會大眾，受邀或舉辦有關動物法醫及法用科學之不同性質及的推廣教育講座，希望可以傳遞正確的動物法醫知識，並鼓勵更多獸醫師通報並協助驗傷，從而教育大眾以提升我國動物福祉。

One medicine, one health

人類文明的進步過程中，科學發展一日千里，越來越多科學領域被拿來解決法律有關的議題，動物法醫學及動物法用科學在這樣的氛圍下應運而生。動物福利越進步，動物法用科學的發展脈絡就越清晰，獸醫學、獸醫病理學及獸醫科學被應用於法律的時機也越多。筆者有幸能在這波世界動物發展的趨勢下，參與並見證了臺灣動物法醫學之發展。在One medicine, one health的框架之下，人類法醫學的經驗正好能作為發展動物法醫的基石，使我們站在巨人的肩膀上，看得更高、更遠。（本期專題策畫／農化系李達源教授）

註1：Forensic veterinary medicine、Forensic veterinary pathology、Forensic veterinary sciences
這幾個詞，有些人喜歡翻譯成獸醫法醫學、獸醫法醫病理學、法用獸醫科學，筆者則喜歡稱呼為動物法醫、動物法醫病理、動物法用科學，純粹為個人使用習慣。

參考文獻：

- [1] Gerdin, J. A. & McDonough, S. P. Forensic Pathology of Companion Animal Abuse and Neglect. *Veterinary Pathology* 50, 994–1006 (2013).

- [2] Huang, W.-H. et al. Manual strangulation of a stray cat: linking pathologic findings with the crime. *Journal of veterinary forensic Sciences* 2, 1–6 (2020).
- [3] Munro, R. & Munro, H. M. C. Some Challenges in Forensic Veterinary Pathology: A Review. *J Comp Pathol* 149, 57–73 (2013).
- [4] Nation, P. N. & Clair, C. C. S. A Forensic Pathology Investigation of Dismembered Domestic Cats: Coyotes or Cults? *Veterinary Pathology* 56, 444–451 (2019).

延伸閱讀：

- [1] Wei-Hsiang Huang, Chien-Chun Kuo, Hsuan-Yun Hu, Chih-Hsin Pan, Albert Taiching Liao, Chen-Hsuan Liu (2020). Manual strangulation of a stray cat: linking pathologic findings with the crime. *Journal of Veterinary Forensic Sciences*, 1(2).
- [2] Wei-Hsiang Huang, Albert Taiching Liao, Pei-Yi Chu, Shao-Hua Zhai, I-Feng Yen, Chen-Hsuan Liu (2018). Trauma-Related Deaths of Domesticated Dogs and Cats in Taiwan. *Taiwan Veterinary Journal*, 44(1), 1-12.
- [3] Wei-Hsiang Huang, Albert Taiching Liao, Pei-Yi Chu, Shao-Hua Zhai, I-Feng Yen, Chen-Hsuan Liu (2017). A 3-year surveillance on causes of death or reasons for euthanasia of domesticated dogs in Taiwan. *Preventive Veterinary Medicine*, 147, 1-10.
- [4] Wei-Hsiang Huang, Albert Taiching Liao, Pei-Yi Chu, I-Feng Yen, Chen-Hsuan Liu (2017). A Real-Time Reporting System of Causes of Death or Reasons for Euthanasia: A Model for Monitoring Mortality in Domesticated Cats in Taiwan. *Preventive Veterinary Medicine*, 137(A), 59-68.
- [5] 黃威翔、劉振軒（2012）。從解剖個案分析闡述獸醫法醫病理學發展之重要性。臺灣獸醫學雜誌38(3)，1-9。



黃威翔小檔案

畢業於臺大獸醫系，之後攻讀獸醫學研究所，主要研究領域為獸醫病理學、動物法醫學及獸醫法用科學。2011年起協助地方政府處理疑似虐待動物案件之法醫解剖，也從事動物法醫病理有關研究，並致力於推動臺灣動物法醫暨鑑識科學的發展。目前任教於臺灣大學獸醫專業學院分子暨比較病理生物學研究所。2014年起成為國際獸醫法用科學學會的成員，於2019年成為該學會第一位來自亞洲的國際理事。對於死亡有著異常的熱忱，深究個體死亡乃至於個體死後細胞所經歷的微型死亡劇場，為法醫學重要的研究方向，探索死亡的奧秘，運用獸醫科學解決更多法律有關的議題，替更多受害的動物發聲，為畢生最大的夢想。

CATHAY WALKER+

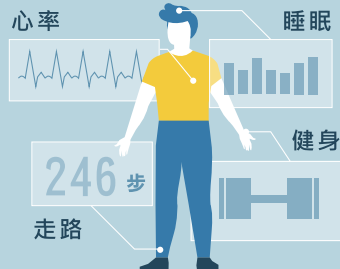
全新升級、重磅登場

3大功能，體驗再加碼

生活任務+

擴增任務範圍，
隨時隨地都能輕鬆完成

滿足各式各樣的運動族群，
讓整個城市都是你的運動場！



會員等級+

累積經驗分升等，
還能兌換優惠與點數

透過經驗分，除了能夠累積年度
會員等級之外，還能兌換專屬點
數與投保專屬保險等好康！

獎勵回饋+

串連健康產業，
一次帶走多項優惠禮包

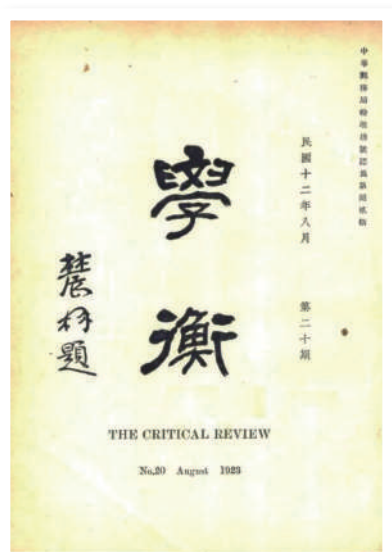
與健康相關產業串連合作，依
據會員等級可以享有多項不同
的服務與優惠回饋！



國泰人壽

紀念但丁逝世七百年—— 但丁在當代中國與臺灣

文・圖／李弘祺



《學衡》雜誌曾經登有多篇有關但丁的文字。吳宓是創始的編者之一。

但丁在20世紀早期的中國是很受歡迎的。從梁啟超到郭沫若，到錢稻孫，介紹但丁的人都是有名的作家，但是到了二次大戰結束，並沒有人把全本的《神曲》翻譯中文。大部分讀書人都是依靠短篇的介紹文字來認識他。在二次大戰之前，吳宓所翻譯的長文〈但丁神曲通論〉（1925），可能是最有影響力的一篇。這篇文章是翻譯自他的老師葛蘭堅（Charles Hall Grandgent）的作品。葛蘭堅的文章寫成到翻譯成中文間隔不是太遠，因此中國人對但丁的認識應該跟世界學術界的主流非常接近。吳宓是當時很受歡迎的《學衡》雜誌的出版人之一，與梅光迪及柳詒徵合作，在二十年代介紹西方近代文學理論（包括有名的白璧德Irving Babbitt的新人文主義）有重要的貢獻。錢稻孫第一篇翻譯神曲的作品（〈地獄篇〉的第一到第五曲，1929）就是在《學衡》發表。

吳宓對臺灣的學生來說是陌生的，如果不是因為他的日記在大約30年前出版，引起一番興趣，他很可能會在華人世界裏被完全忘記。他個人對西方文學或思想其實沒有真正的嚮往，一輩子總是想要在中西文化中求取一種平衡（所以雜誌名為《學衡》），而最終潦倒而死，一事無成。

中日二次戰爭之前，但丁的《新生》



王維克先翻譯〈地獄篇〉，後來翻完全本《神曲》。

第一次翻譯為中文，由光明書局於1934年出版。翻譯者是王獨清（1898-1940）。王獨清曾經留學日本和西歐，後來加入創造社，有一段時間還主編《創造月刊》，是中共成立初期的黨員，不過很早就去世。

中日戰爭的戰火似乎使中國的作家們對《神曲》（特別是〈地獄篇〉）感到有一種心靈上的聯繫。1939年，江蘇金壇地方的中學校長王維克（1900-1952）出版了他所翻譯的〈地獄篇〉。王維克這個人最有名的是就是他發掘了華羅庚這個不世出的數學家。他們師生間的動人故事流傳很廣，不過這不是我們這裏的關心。可惜的是除了這件事之外，我們幾乎不知道王維克的其他事跡。我手上沒有他的翻譯，不然或許可以具體地看到他在戰火中翻譯〈地獄篇〉的心情。王維克後來終於把整本《神曲》都翻譯完成出版，時在1948年。再四年，他就去世了。

解放前中國對但丁的認識還應該加一句話，就是當時天主教會對但丁的介紹。天主教的雜誌像《公教月刊》（1940年代在滿洲出版）及上海的《益世報》都有有關但丁的文字發表。

從戰後到解放之間，中國對但丁的研究有了一個新的面貌。簡單地說，就是報章雜誌上面，介紹西方思想的作品大為減少，不再像民國時代那樣。1949-1969的二十年間，但丁的名字一共才出現了六次。其中只有一個作者是比較有名的，就是朱光潛（1897-1986）。朱先生留學英國和法國，但是按照最新一位意大利學者薩巴蒂尼（Mario Sabattini）的研究，朱光潛在美學理論上其實受到克羅采（Benedetto Croce）



《創造》月刊主要人物：王獨清，郭沫若、郁達夫、成仿吾。



朱光潛。

更為明顯的影響，主要見於「移情」（empathy，現在多翻譯為同理心）的學說。20世紀不少思想家認為歷史學與自然科學使用不同的瞭解方式。前者就是這種將心比心的移情方法。他們普遍認為這個說法的始祖就是17世紀的維科（Giambattista Vico，1668-1744），無怪乎朱光潛晚年從事的就是維科的注譯。

朱光潛在1956年翻譯了但丁的〈論俗語〉。但丁這篇短文基本上是在鼓吹地方方言的重要性。他提倡使用「方言」來寫作，這個我在上篇已經提到。意大利的語言被稱為是「但丁的語言」也就是這個原因。胡適提倡用白話文來「我手寫我口」，改變了中國超過一千年來用文言體裁寫作的習慣。文藝復興時代各國開始用本國口語寫作，這個發展曾經影響了胡適。

如上所說，共產黨統治下的中國，翻譯或寫作關於但丁作品的主要是學者，因此報刊雜誌不再像民國時代那麼重要。這種情形維持了近30年的時間。當時中國文學界因為馬克思思想的影響，許多文學家的理論基礎不僅薄弱，而且缺乏自由的想像力，所以但丁大致被視作對抗腐朽保守的天主教會的、具有現代性力量的代表。除外真的是乏善可陳。

繼王維克之後的是朱維基（1904-1971）。他在1954年開始出版《神曲》（北京：人民），採用的是白話文的新詩體裁。這本書讀起來還算暢順，也遵守原文的段落，但是由於他的《神曲》是由英文轉譯，未受到好評。

改革開放（1978）以後，中國學術界開始呼吸比較自由的空氣，所以有三本新的《神曲》的翻譯。譯者一個是北大的教授田德望，另一個是黑龍江大學的張曙光。第三個是畢業於北京大學的黃文捷。一般似乎認為田德望的翻譯最為可取。

九十年代以來，譯介但丁的活動還有其他的面向，這裏無法一一介紹。下面只提兩個臺灣讀者會感到有趣的發展。第一個是比較屈原與但丁，其次是巴金取得國際但丁獎。

首先談但丁與屈原的比較。由於兩人都是偉大的詩人，都有流傳後世的重要作品，而且憂國憂民，卻不受統治者的重用，反而被放逐而流離失所，因此讓後代人在引用他們的作品之餘，生出濃厚的同情。第一個用心寫這個題目的是蘇茜。可惜這個人是誰，我完全無從查起。但是由於他（她）的文章（分上下兩期）是登在

1941年在上海出版的《東亞聯盟》，因此可能是活在汪精衛政權下的文人。

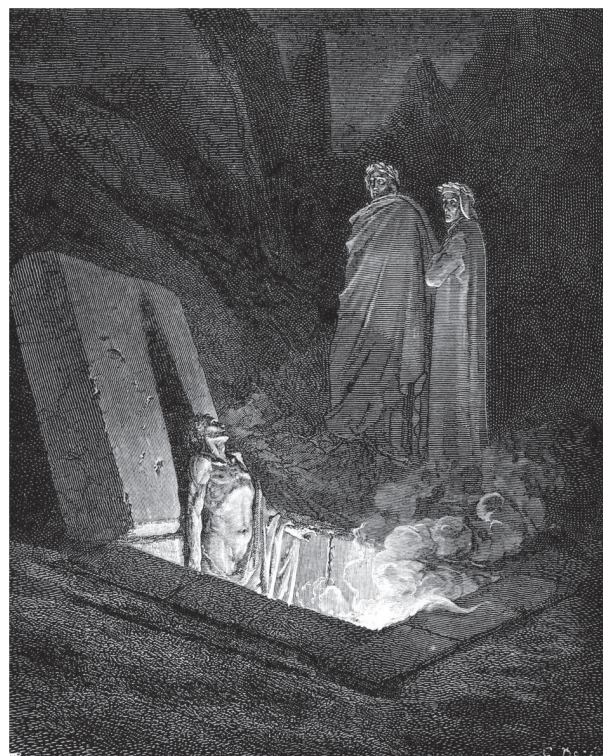
近二三十年來，很有趣的就是突然又有很多論文討論屈原與但丁的比較。如「但丁與屈原的不同點：但丁與屈原的差異性」、「屈原的香草與但丁的玫瑰」、「屈原和但丁的情感藝術比較」、「但丁的離騷」、「屈原和但丁」、「《神曲》與《離騷》共性初探」等等，不一而足。我個人的感覺是這些人多是集中在文學及文體上的比較。如果從歷史地位及意義上面來看，兩個人實在缺乏比較的基礎。

另外一件有趣的事是巴金在1982年得到了意大利政府設立的但丁文學獎。這個實在是對中國人極大的諷刺。因為巴金年輕的時候其實是不喜歡但丁的。他完全是在文化大革命被關牛棚的時候才突然感受到但丁的人生和文學的悲劇特色。雖然《神曲》是稱為「神的喜劇」，但是讀它的人應該都會被但丁所描述的「地獄」和「煉獄」所吸引，感到人生的真實百態和不可捉摸，並在那裏面尋求某一種「希望」。巴金這麼說：「在『五·七幹校』邊種菜邊背誦但丁的《神曲》第一部（就是〈地獄篇〉）的漫長的日子裏，我的內心又漸漸產生了希望，我想得很多」。對比之下，老舍是不是太早自殺了一點？

上面講的都是近代中國的但丁受容史。任何人都會感到中國近代作家或讀書人所看到的但丁完全是自己時代的反映。這一點毋庸置疑。



Gustav Dore (1832-1883) 繪，碧雅翠絲帶領但丁在天堂看見九層天使所包圍的上帝。



Gustav Dore 所繪的地獄一景；死了還掛心人世間政治的地獄亡魂。

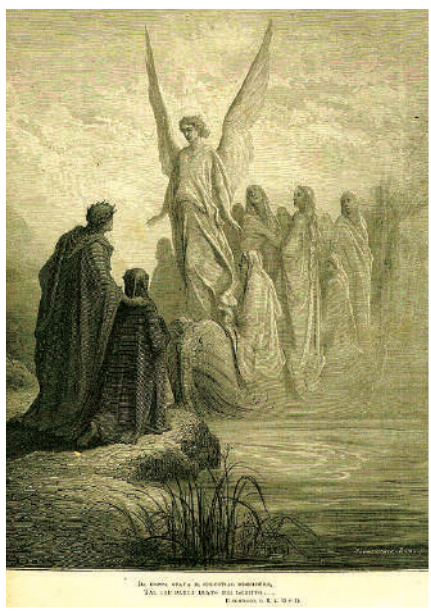
李弘祺 專欄。

疑。如果是這樣，那麼在臺灣，感受或許就不一樣。在日本殖民臺灣時，讀書人主要是從日文的作品擷取西方的知識。在日本，第一個把《神曲》翻譯成日文的人是山川丙三郎（1876-1947；出版年代1914-1922），相信臺灣的人也是讀這本翻譯。我現在沒有時間去詳細檢索，不過倒是注意到1916年用教會羅馬字出版的《臺灣教會公報》第一次出現了“Dante”。文章（作者未具名）很短，是介紹意大利文化。它最後一句話是：「[意大利]也有幾個真出名的詩翁，有一個名號做Tàn-tē (Dante)，是五、六百年前的人，他著的書現時還在著，翻譯真多國的文字。」這是我暫時能找到臺灣人最早提到但丁的記錄。

戰後初期，臺灣居然有兩篇中文有關但丁的文字。一篇是羅靈智發表在《臺灣文化》的〈由《神曲》談但丁〉。文章很短，沒有什麼特色。而羅靈智是誰，不幸找不到。另外一篇是年輕的陸晞白寫的。二戰甫結束，浙江餘姚中學的陸晞白還沒有畢業就來了臺灣。他在1948年的《建國月刊》發表了〈但丁與屈原〉。這也是一篇短而沒有特別內容的小品文字。陸是中共黨人，在臺灣發表了至少六篇文章。重要的是他懂日文，因此能與臺灣的文人交往，並參與翻譯楊達日文作品的工作（楊氏的〈萌芽〉就是陸翻譯的）。陸於1949年以後逃回中國，在江蘇師範學院教書，並在1987年出版了《論語精華》。他是浙江民主促進會的活躍會員，到1990年代還擔任民進的工作。

戒嚴時期的臺灣，翻譯或介紹任何國內外的作品都是艱難的事情。所以這一段時間雖然臺灣正文書局出版了一本《神曲》，題名是王守仁翻譯，但是顯然它是王維基的譯本的翻印（王獨清翻譯的《新生》也被以王守仁之名出版）。這是戒嚴時代不得已的事。

解嚴以後的臺灣，對但丁的研究放寬了。但是由於種種的原因，臺灣的但丁研究並沒有太輝煌的成績。羅光主教在1965年發表的〈但丁生辰七百周年〉讓我們看見一個接近於所謂的「圈內人」的研究。這篇文章有一個之特色，那就是過去中國學者似乎都偏好〈地獄篇〉，但是羅光的用心則無疑的是在〈天堂篇〉。作為一個天主教主教的羅光，他對天堂的



Gustav Dore所繪但丁遇上天使押解到煉獄的基督徒亡魂。但丁跪在地上禱告。



巴金領取但丁獎。



黃國彬。

憧憬完全可以瞭解。

其他作品都沒有特別值得提出來討論的，楊牧因為不專攻意大利文，所以他重譯的《新生》也沒有特別精彩的地方。

最後，任教於香港中文大學的黃國彬教授花了20年的功夫從意大利文翻譯的整套《神曲》由於是在臺灣出版（2003），因此我把它寫在這裏，也順便結束這篇簡直是學術論文的枯燥介紹。黃氏是傑出的詩人，所以他的翻譯不僅帶有原著的詩意，而且把握了原作的詩律及用韻的規範。他更精心做了注釋，幫助讀者瞭解並進一步做深入的研究。這是非常難能可貴的地方。

這篇文章寫得太長了，就此打止。謹以此文紀念但丁逝世七百周年。

（謝謝黎明釗、黃國彬、陳善瑋教授及劉子鈞先生影印及提供相關資料。2021年6月14日端午節於紐約）



李弘祺小檔案

1968年歷史系畢業，耶魯大學博士。曾任教於香港中文大學、紐約市立大學、臺灣交通大學，也曾在本校、清華大學及北京師範大學擔任講座教授或特聘教授。專攻中國教育史、著有傳統中國教育的中英日德義文專書及文章數十種，以《學以為己，傳統中國的教育》為最重要，獲中國鳳凰衛視國學成果獎及國家圖書館文津獎。日本關西大學《泊園》學刊稱許為「當今世上治中國教育及科舉第一人」。李教授也經常講授有關近代西洋思想的課題，主持台積電及敏隆講座。現與夫人退休於美國赫貞河畔的華濱澤瀑布。

亞里斯多德的手

文・圖／花亦芬



Rembrandt, *Aristotle with a Bust of Homer*, 1653.

Oil on canvas. 143.5 x 136.5 cm.

The Metropolitan Museum, New York.

不善理財營生的林布蘭特（Rembrandt, 1606-1669）自從元配1642年過世後，生活各方面處境日益狀況不斷。1656年，他在自己50歲生日的前一天，向法院聲請破產。1653年繪製《亞里斯多德對著荷馬肖像沈思》（*Aristotle with a Bust of Homer*, 1653）這幅畫時，現實生活的壓力與不順遂，應該會讓他不只一次去思考，是否可以像其他人那樣找一條好過一點的路來走？例如，像他的荷蘭同胞畫家Honthorst（1592-1656）那樣，為某些外國君侯效力，擔任御用畫家，可以獲得穩定的外國王室贊助；侍

奉君侯績效良好的話，又能得到君侯賞賜的勳爵美名？然而，林布蘭特雖然經濟困頓，仍不願意輕易折腰，這不應該只是藝術家硬脾氣在作祟。

從《亞里斯多德對著荷馬肖像沈思》這幅畫裏，我們可以尋繹出其他可供參考的線索。

林布蘭特畫中的亞里斯多德，右手放在古希臘盲詩人荷馬（Homer）大理石雕像頭上，左手輕輕碰著身上斜掛的黃金胸環。右手撫觸荷馬雕像的手勢沈



Rembrandt, *Aristotle with a Bust of Homer* 細部圖。

穩踏實；左手卻只以兩根手指似有若無地輕觸那條黃金胸環。

以比例來看，畫中的亞里斯多德有一雙大大的手。但是，仔細看左手，這隻大手不僅輕觸黃金胸環的手勢表現得不太肯定，而且整隻左手的繪製還有許多細節需要再更細緻地確定，簡單來說，左手的描繪還處於「未完成」（non-finito）狀態。從亞里斯多德左右兩手的肢體語言以及繪製完成的狀況有著鮮明差距的情況來看，林布蘭特應該是很刻意透過這些差距來表達他想要述說的價值思考。

亞里斯多德胸前斜掛的黃金胸環是君侯賞賜的榮耀。從物質面來講，這是君王才負擔得起的重金賞賜；從象徵面來講，這樣貴重的胸環帶來世俗名聲與榮耀。然而，從另一面來看，胸環也是鎖鍊，代表服侍君侯者必須付出的順從與臣服，如Thomas Moore（1478-1535）在《烏托邦》（*Utopia*, 1516）一書為「黃金鎖鏈」（golden chain）所描述的隱喻意涵那般。

亞里斯多德既是古希臘著名的哲學家，也是亞歷山大帝的老師。西元前343年，馬其頓國王腓力普以豐厚的報酬聘請亞里斯多德教導年方13歲的王儲亞歷山大。亞里斯多德給亞歷山大的教育內容包羅萬象，根據Plutarch在《希臘羅馬名人傳》的記載，亞歷山大對亞里斯多德的敬愛不亞於對自己生身父親的敬愛。因為生身父親賜予他生命，亞里斯多德則教導他如何活得好。而亞歷山大一生隨身不離的荷馬史詩，也是亞里斯多德幫他翻譯的版本。然而，即便如此，這對師徒深厚的情誼並沒有持續太久。兩三年之後，亞歷山大逐漸開始邁入攝政王位的準備，一心追求領土與權力大大擴張的他對亞里斯多德的不滿與不信任日益增加。亞里斯多德此後也沒有長居馬其頓，而是回到雅典創立自己的學校。

林布蘭特之所以會把亞里斯多德觸碰黃金胸環的左手畫得似碰非碰，而且置於畫面陰影部



Rembrandt, *Aristotle with a Bust of Homer* 細部圖。

分，正是點出與世俗榮耀連結的君王之側並非可以穩固握持之處。畫中的黃金胸環無疑是馬其頓王室的賞賜。然而，亞里斯多德遲疑的手勢點出哲人在面對君侯送來「黃金鎖鏈」誘惑時的思慮擺盪。

輾轉反思的也是林布蘭特。他要像荷蘭同胞畫家那樣去迎合外國君侯的喜好，以求榮耀加身、生計得保障嗎？還是必須忍受即將宣告破產的灰頭土臉？

林布蘭特的抉擇可清楚從他在荷馬雕像下簽名、並寫下創作年份1653年看出。

值得更進一步深究的是，荷馬的雕像說明了什麼？從喜歡直視人生百態的林布蘭特創作思考來看，荷馬在此不是代表菁英文化透過崇古以自我崇高的意涵；而是對17世紀歐洲如何看待荷馬的文學語言做出的回應。

隨著文藝復興初期人文學者習慣以拉丁文翻譯荷馬史詩，到了17世紀，體認到荷馬的文學語言是鄉土的、親民的口語詩歌，取材自民間傳唱，越來越多譯者用自己的鄉土母語翻譯荷馬史詩，揚棄人文學者過去加諸在翻譯裡正經八百的「經典」味。

正是這一股重新用鄉土母語轉譯荷馬文學語言的浪潮，讓林布蘭特藉此肯認自己堅持的創作方向。一直努力發展自己帶有樸實生命底蘊藝術語彙的他，知道創作的自由才是他藝術生涯最重要的資產，那是根源於土地、根源於平素的生活、根源於生命自然而然會遭遇到的種種崎嶇轉折，不必矯揉地去迎合任何故作姿態的尊貴品味。

林布蘭特在荷馬雕像下簽下了自己的名字。在畫面上，他讓亞里斯多德的右手穩實地撫觸著荷馬的頭部，從左上方照下來的光線閃耀地照著這個意味深長的景象。

亞里斯多德又是如何看荷馬所代表的意義呢？在《詩學》裏，亞里斯多德清楚點明荷馬史詩真正可貴之處在於：

在所有值得被讚賞的特點之外，尤其值得稱道的是，荷馬是唯一一位敘事詩人知道自己在詩作中應扮演的角色。詩人應該盡可能不要在自己的詩作中現身說法，因為

這樣做會減損他作為實境模擬者（mimic）的果效。其他詩人常常動不動就現身在自己的作品裡，但是作為模擬者應該少少現身、短短出聲。就像荷馬，他常在簡短的開場後，就讓男男女女或其他劇中人物粉墨登場，每個人都有自己的個性，不會有人是沒個性的木頭人。

（*The Poetics*, 1460a）

值得玩味的是，在林布蘭特的畫中，亞里斯多德的眼神並沒有與荷馬雕像對望。他的頭微低，略帶憂鬱的眼神與其說是望向空茫，不如說是望向自己內心深處。這個眼神連結到他左右手不同的感知，在世俗成就與藝術心靈自由之間，每天重新一次面對真實人生的艱難，每天真實地再做一次決志。

林布蘭特沒有以自己的簽名表達理想的自我形象，他也化身成亞里斯多德，赤裸裸地展現出自己內心不時會有的拉鋸與擺盪，那是不完美的人生更實際的縮影。

林布蘭特沒有將亞里斯多德的左手完整畫清楚，他知道生命的真相就是不完美，人生的抉擇也不是每一步都能堅定不動搖。但可貴的總是人如何在恐懼中學會勇敢，在擺盪中學會勇往直前。人生的真實既然如此，藝術也沒有必要以完美的理想形象自居。

就在畫面上留一個部分等待有一天可以感悟得更清明，在人生的夢土上留一塊還需要從除草、翻土、耕犁開始，在人生的路上留幾條還沒走過的路要走。

敢於直視人生真實的藝術，跟敢於肯認生命不完美的人生一樣，擁抱殘缺如生命之常，也會帶來真正視無常如平常的勇氣。📖（完稿於2021/06/08）



花亦芬小檔案

現職：國立臺灣大學歷史系專任教授兼科技部人文社會科學研究中心副主任）

國立臺灣大學歷史學學士，德國科隆大學藝術史碩士、博士。主要研究領域為歐洲中古晚期至近現代宗教史、社會文化史與藝術史跨領域研究，以及現代德國史、史學思想史。曾獲國科會傑出學者養成計畫獎助以及國立臺灣大學全校教學優良獎，曾任《臺大歷史學報》主編。譯有《義大利文藝復興時代的文化——一本嘗試之作》（2007 出版，2013 修訂二版）。專書著作：《藝術與宗教——義大利十四至十七世紀黃金時期繪畫特展圖錄》（2006）、《林布蘭特與聖經——荷蘭黃金時代藝術與宗教的對話》（2008）、《在歷史的傷口上重生——德國走過的轉型正義之路》（2016）、《像海一樣思考——島嶼，不是世界的中心，是航向遠方的起點》（2017），以及論文近三十篇。2020 年與德國學者共同主編出版學術專書 *Memorial Landscapes: world Images East and West* (Berlin: De Gruyter)

為堅忍的音樂巨人作傳

文・圖／楊雅惠

人生有如一股奔流，沒有暗礁，激不起美麗的浪花。——羅曼羅蘭



貝多芬。為約瑟夫·卡爾·施蒂勒於1820年所繪。（<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Beethoven.jpg?uselang=zh>）

1808年，一位音樂家上台，濃密烏黑的頭髮，褐色悲壯的寬眼，彈起他自己創作的鋼琴協奏曲。然而，強弱完全失控，強音處彈斷琴弦，弱音處不聞聲響。這失敗的音樂會之後，他不再上台演奏了。1822年，他彩排一齣歌劇指揮，然而，各樂器聲音、歌聲雜亂，他的指揮棒帶不出旋律，惶然不知所措。紊亂中，有人要求他放下指揮棒，他悲羞地跑回家中，雙手捧面，久久不語。

令音樂家最難堪的疾病，耳聾，纏上了這位音樂巨人-貝多芬（L. v. Beethoven, 1770-1827）。日復一日惡化的耳疾，讓他無法勝任舞台上的演奏。然而，這位舞台挫敗的音樂家，乃是1915年的諾貝爾文學獎得主羅曼羅蘭（Romain Rolland, 1866-1944）擇為心靈巨人而撰文作傳的主角。羅曼羅蘭是位摯愛音樂的法國現代文學家、傳記作家、家樂評論家、社會活動家。他筆下的人物不少卓越的世紀音樂家，除了貝多芬傳，尚有韓德爾傳。至於他獲得諾貝爾獎的代表作「約翰克利斯多夫（Jean-Christophe）」，亦是以一位天分洋溢的音樂家作為描想的書中主角。

成為文學家筆下的巨人，不是單



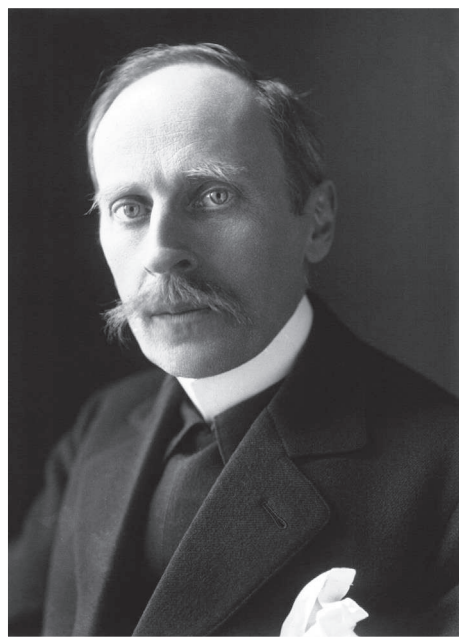
英雄交響曲總譜封面，可見貝多芬修改的字跡。維也納音樂之友協會藏。（https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Eroica_Beethoven_title.jpg?uselang=zh）

有技巧的傑出，更值得讚嘆地，乃是心靈啟動的強勁能源。貝多芬的耳疾，與外界切斷了世俗的應對；家境的困窘，常在生活重擔下呻吟。這份堅忍的意志力量，乃是羅曼羅蘭致力捕捉的特質。羅曼羅蘭寫道：「我稱為英雄的，並非以思想或強力稱雄的人，而只是靠心靈而偉大的人。」「沒有偉大的品格，就沒有偉大的人，甚至也沒有偉大的藝術家，偉大的行動者。」「這些傳記中人物的生涯，幾乎都是一種長期的受難。或是悲慘的命運，把他們的靈魂在肉體與精神的苦難中磨折，在貧窮與疾病的鐵砧上鍛煉。」^[1]文學家筆桿寫下的，是偉人的心靈力量，及其良善的品格。

羅曼羅蘭搜集貝多芬與友人的書信，可以看到貝多芬的思想與人格。書信中：「我的一份命運真是艱困已極。但我聽任命運安排，使我有勇氣承受著生命的磨難。」「誰能參透我音樂的意義，便能超脫常人無以振拔的苦難。」^[2]其第五號交響曲（命運）以四個震撼的重音破題，壯烈地表達命運之扣門。1827年，貧病交加的貝多芬收到倫敦音樂學會寄給他一筆費用贊助音樂會時，捧信嚎啕大哭，在場者皆心碎。為感謝豪俠的英國人分擔他悲慘的命運，他覆信承諾創作第十交響曲。然而，信完成之後第8日，這位巨人病重消殞了。第十交響曲未能問世，而充滿活力的第九交響曲，每年在全球各大音樂盛會中，高聲歌詠著快樂頌。這快樂之頌，是貝多芬對悲慘命運的反撲，他要編織歡樂的音符，頌揚憧憬的美景，傳送他靈魂對世人的熱情呼喚：「我的藝術應當使可憐的人得益。」

缺乏凡人相互道安的貝多芬，平日多靠著大自然的貼心輕拂，翻滾心中的萬馬奔騰之波濤，轉成泉湧般的曲調渲瀉而出。他懷念萊茵河畔的故鄉，用「我們的父親萊茵」形容壯闊而激盪的大河。通稱田園交響曲的第六交響曲，是首頗具代表性的大自然之頌，曲中有著輕飄的和風、嬌巧的鳥啼、溫暖的陽光。這美麗的葡萄田園，少不了一場激烈的暴風雨，待雨過風順後，綠草陪伴花香，清露滋潤萬物，大地生機盎然。如同羅曼羅蘭的名句：「痛苦像一把犁，它一面犁碎了你的心，一面掘開了生命的起點。」

羅曼羅蘭不只是位愛樂者，他的眼光透視著社會中的痛苦之淵。成長歲月中，正逢20世紀初期歐洲四處烽火，1914年第一次世界大戰、1917年俄國十月革命。他旅居瑞士，在中立的國土上寫下一篇篇反戰的文章，也得罪不少國家政治領袖，包括祖國法國，甚至獲得諾貝爾獎時亦遭法國杯葛，直到次年方獲通知領獎。獎金並不己藏，轉捐給國際紅十字會和法國難民組織。



羅曼羅蘭，1915年度諾貝爾文學獎得主。由 Agence de presse Meurisse - Biblioth que nationale de France, 公有領域 (<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=15091349>)

楊雅惠 專欄

他的得獎代表作《約翰克利斯多夫》，在開始下筆前，已構思了十餘年，再花了十年完稿，共十卷100萬字。這本鉅著寫作期間，正逢他家庭變故、工作繁重，乃以此書為其精神寄託，想創造一位心靈清明的主人翁，高聲暢談真誠，抒發徜徉藝術的飛揚平靜境界。羅曼羅蘭自認此書不只是文學作品，而是信仰之書。書中主角頗具作曲天分，耳中聽到自己裡邊湧現生命之歌，往前奔流，自由無絆。個性衝動單純，常陷入危機而不自覺地受到世俗攻擊。原是嫉惡如仇般批判法國、德國的風氣，後來作品則融合了各國美的力量，包括德國學者的穩重風範，義大利的熱情律動，法國的活潑柔美。當白髮蒼蒼之日，他告訴自己：「哦！我的老朋友，我的音樂，我們一起上路吧。請陪我到最後！」^[3]

羅曼羅蘭的名人傳，除貝多芬外，尚包括文藝復興時期的藝術家米開朗基羅（Michelangelo），19的文學家托爾斯泰（L. Tolstoy）等三位巨人，並有其

他豐富作品。不少譯者為其作品埋首文案，包括著名的文學翻譯大師傅雷（1908-1966）。傅雷完整翻譯此三位巨人傳記以及約翰克利斯多夫，是位作家、教育家、藝術評論家，留學法國巴黎大學，翻譯法文作品，強調翻譯作品應該「神似」，而非形似，理想的譯文應彷彿是作者的中文寫作。他親筆寫了「貝多芬的作品及其精神」，把多首鋼琴奏鳴曲、小提琴奏鳴曲、弦樂四重奏、鋼琴協奏曲、交響曲、宗教音樂，一曲一曲作了曲式與意念之詮釋，遠遠超過一般譯者之音樂鑑賞功力。一生嫉惡如仇，其翻譯作品也是多以揭露社會弊病、描述人物奮鬥抗爭為主。然而受到文化大革命紅衛兵迫害，夫妻自縊而亡。

無論貝多芬、羅曼羅蘭、傅雷，均具有對音樂、文學、藝術的深刻感受，對人們苦難的慈悲愛心，以及對社會政治的不公現象之批判衝動。其實，人們心靈的各種悸動，包括理性的思想，或感性的文藝，無論以何種型態表現，均是相互貫通。沒有豐碩的心靈，沒有苦難的磨練，難有偉大的文藝作品，也難引起社會的共鳴。

傅雷之長子，即是享譽國際的鋼琴家傅聰（1934-2020）。傅聰獲得1955年在華沙舉行的第五屆蕭邦國際鋼琴比賽之第三名和「瑪祖卡」獎，成為首位在國際性鋼



傅雷，近代西洋文學翻譯大師，圖為1932年1月與朱梅馥的婚禮照。
（https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fu_Lei_and_Zhu_Meifu_1932.jpg）

琴比賽獲獎的中國音樂家。其父傅雷的教育除了在鋼琴練習上嚴厲要求外，並佐以文學藝術等素材，培養全方位人文素養。《紐約時報》的霍蘭德（B. Holland）在評論傅聰於1987年在紐約的一場獨奏會時，評論傅聰有著對色彩的敏感聽覺，是一位藝術家，不只為舞台上炫技表演。令傅聰一生感到痛苦的，是1958年被要求回到中國時，他轉而尋求英國政治庇護，被安上叛逃之名，加重了其父在文革時期的罪名。這位追求自由的鋼琴詩人，回憶其家父的教誨：「第一做人，第二是藝術家，第三是音樂家，最後才是鋼琴家。」生命追求的價值，在這層次安排中得見格局。



1965年的傅聰。由Giorgio Lotti (Mondadori Publishers), 公有領域 (https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fou_Ts%27ong_1965b.jpg)

本文從18世紀出生的貝多芬，談到19世紀出生的羅曼羅蘭，20世紀初的傅雷，乃至於近代的傅聰。雖然跨越不同世紀，吾人仍可感受跨代的愛樂深度與溫慈心靈。這世界何其苦難，因這些偉大的作品，讓人間添加彩繪，美麗了不少。📖

註：

[1]參考羅曼羅蘭著，傅雷譯《三巨人傳》，風雲時代出版公司，2020年4月。

[2]同註1。

[3]參考梁祥美譯「約翰古利多夫」（濃縮本），志文，2004年。



楊雅惠 小檔案

學歷：臺大商學系 1978 年畢業

臺大經濟學碩士、博士

美國哈佛大學經濟系訪問學人

現任：考試院考試委員

臺大財務金融系兼任教授

曾任：金融監督管理委員會委員

中央銀行理事

中華經濟研究院研究員兼臺灣經濟所所長

興趣：音樂、文學

合唱團指揮，獲金韻獎作詞作曲獎，曾辦鋼琴獨奏暨獨唱音樂會

感念我的生命救星和我的復健之路

文・圖／凌德麟

打開生命中的抽屜；我找到一堆珍藏二十五年的回憶！

這是我真實的經驗，記敘一段平凡而艱辛之復健過程。故事裡的時空、人物都用真名，以表內心真誠的感激。

日前看到臺大醫院謝維銓醫師病逝的消息，以及張上淳醫師感念恩師的報導，更成為我寫作此文的動機。

病史

1996年11月的一個早晨，我感到頭痛、發燒，無法小便。內人周春垣陪我到附近一家小醫院看診，一位泌尿科醫師為我導尿、給藥、約我次日割除攝護腺。晚上在家卻頭痛劇烈，體溫飆升，內人十分害怕，通知大女兒叫了救護車，一同去臺大醫院泌尿科急診。我因教書之便，曾經為醫院設計庭園，與相關人員及環境熟識，故習慣去那裡看診。診治結果，認定不是攝護腺問題而轉往神經科。神經科檢查後，又將我轉往內科，吃些緩解症狀之藥。不料半夜又高燒昏迷，極為危急，醫師暗示準備後事。值班醫師受春垣懇求；同意冒險使用類固醇，緩和了我的病情。

內科主治林昇鋒醫師與幾位醫師會診時，他們的老師謝維銓醫師，建議從「腦膜

炎」之方向治療，必須檢驗出是那一種病菌入侵大腦，方能對症下藥。未檢出前，繼續試用維持生命之藥。他的這個建議，救了我的命。

每天注射類固醇，服丸藥。兩週後終於驗出禍首為結核菌，這才開始正式投藥。原來我患的病名意譯為「結核性腦膜炎延伸脊髓炎」，是罕見的法定傳染病。我住進特等病房，被以重大傷病之規範對待。在教學醫院中，有時用罕見病患作為研究對象，我有幸被選用，可能對以後病患有所貢獻，覺得驕傲！

我時睡時醒，常常胡言亂語，偶爾會唱歌。除春垣外，我不認識任何別人。有一天從迷糊中醒來，覺得頭腦清楚、精神不錯，才知已過三星期了！在這段時間，春垣一直伴隨病床邊，有許多親友或學生來看我，她都一一記下名字。我也漸漸從她口中知道我的病況。由於日夜照顧我實在太累！就請來一位24小時護工，讓她可以抽空回家。我整天躺臥床上，掛上尿袋，移動用輪椅，抱上抱下，轉眼又過去一月。

這天，我捏了捏大腿，發現完全沒有知覺，醫生來敲敲打打，宣告說我有了半身不遂之後遺症。一般而言，腦膜炎的後遺症為腦殘智障；延伸脊髓的結果，結核菌入侵並傷害脊髓細胞，阻隔了控制下半身神經之功

能，使我腰部以下殘障了，腦部反而沒壞，算是不幸中之大幸。

又一天，一位教授帶領學生來實習巡房，向學生分析我的病情；他們以為我睡著了，這時，我聽到他的結論說：這個病患痊癒後、終生不能離開輪椅！我聽了有如晴天霹靂，一時非常悲觀，感覺這一生完蛋了。

擔心、傷心、灰心中；記起了我曾經看過的電影《西廂琴斷》（*interrupted-melody*），是澳洲名女歌唱家瑪茱麗·勞倫斯（Marjorie Lawrence）之奮鬥故事。描寫她自村姑辛苦奮鬥、爬上首席女高音之地位，卻因小兒麻痺症而失去行走能力，不得不放棄歌劇生涯。她於絕望中得到丈夫鼓勵而努力復健，坐著輪椅到海外勞軍，並參加各種活動，終於再上歌劇舞台；這場歌劇設計讓女主角全坐著表演。一幕一幕演下去，最後她竟然用力站起來謝幕；看到這裡我忍不住淚水滿眶。每次回憶這電影，仍然感動！

如今，我自己遭遇這樣的困境，忽然想起她，不禁吸一口氣，挺起胸膛！是的，永不服輸；本是我的座右銘。

復健

心情改變了，我樂觀地、開始復健……。

護工每天推我去電療室，躺下由復健師在腿和腳上吸附多個電源，通電時麻麻的，復健師叫我立即動腳姆指。開始時，完全不能動。等到姆指可以動，就叫動食指，然後

其他腳指頭，再腳踝、膝蓋；約二週後全都動啦。

第二階段練習站立與走路：其實在我還不能站立時、醫師就教我行走！坐輪椅到復健室雙槓前，緊抓雙槓，用力撐起、再移動腳步，來回走路，累了休息一陣子，再走。一週後，開始練習上樓梯。第一次看到復健用之短樓梯；有三級，五級等各種高度。扶起欄杆走上坡、走下坡，辦到後，醫師又要護工幫助我上下正式樓梯；於是有了「先學上樓，後學走路」的有趣經驗，兩星期後，已可撐起「Y」形助行器慢慢走路、短暫站立。

控制下半身之神經細胞也管大小便之控制，醫院為我安排各種膀胱檢查及訓練，其中以灌水進去之測量最痛苦。脹尿、排放、憋尿訓練、也都受罪。膀胱訓練的結果，增加膀胱的收縮功能，我終於卸下尿袋，如釋重負，感受輕鬆多了！但是小便仍控制不良，必須24小時包上尿片。

三個月後，病症幾乎痊癒，我搬到復健科病房，繼續這漫長而辛苦的復健。

復健科林銘川主任為我設計系列復健課程，自早到晚，同時實施物理治療和職能治療兩種方式，由楊怡君醫師負責職能治療，林光華醫師負責物理治療，有些她們自己直接帶我做，有些由實習學生執行。

物理治療是鍛鍊肌肉、增加力量，林醫師讓我坐在輪椅上舉小啞鈴，推拉彈簧桿，操作一些不知名的器械，和加強肌肉之運動。她說將來我必須用雙手來支援我的雙

腳。我天天做重量訓練，上身肌肉漸漸結實起來。醫師也讓我坐在輪椅上抬腳，然後綁上沙包再抬，再增加沙包重量。上述所有這些運動，剛開始做十次，再慢慢增加；腳部力量也增強了。不記得用過多少種復健器材，也不知道辛苦操作了多少次數，結果體能顯著進步。

物理治療室內，有各式各樣器械；各色各樣病患在裡面復健，如車禍、中風或小兒麻痺症患者。我印象最深刻的是一塊板，將人綁住、頭下腳上倒過來，或將人九十度摺疊起來，十分刺激。常見老人痛得大聲喊叫而拒絕再做。

職能治療是練習日常活動技能，首先楊醫師在地上排了十個小木柱，要我彎腰一個一個撿起來放到茶几上面排好。然後撿小瓶子，再撿重些之物件，放置位子也每次加高，做到純熟為止；目的在加強腰力。她又放十個小瓶子、十根筷子、要我一根一根插入瓶子、準確為止，又讓我將小石子一個一個丟進杯子。她將籃框放在地上，讓我用不同大小之球，投籃幾百次……；繼續「玩」一些幼兒遊戲，所產生返老還童感受，簡直奇妙極了！最後她帶我去庭園中拔野草，竟然是我自己設計的園子！

先後有三位實習復健師輪流照顧我，帶領一些生活化的動作。在一間有榻榻米平台之室內；像貓一樣翻滾，爬上爬下，躺下坐起，穿衣脫衣，穿鞋脫鞋，雖然人人都會做，我仍然耐心配合。後來試用四腳拐（有

四隻腳爪之手杖）步行，或扶著牆壁移動雙腳……。終於大功告成，我撐起普通拐杖就可慢慢行走了。

出院前一週，復健師最後一課，是教我如何正確跌倒；告訴我幾種跌倒時不會受傷的姿勢，主要技巧就是讓屁股先著地，發現快摔倒時不要用手撐，而是彎膝坐下。

林昇鋒醫師說，會診醫師們都覺得我病況痊癒速度異常快，不太尋常。我告訴他可能與我私下常服中藥有關！林醫師要我拿藥方給他看，我說中醫師解釋，主要藥材為活血功能，通俗說法就是使其他藥物（包括西藥）快速進入微血管，有觸媒作用。林醫師看了，對我點頭微笑。

住院七個多月，終於可以回家了。好像做夢一般，十分珍惜這一段記憶。那年63歲，如今已是88了！這就是我生命抽屜中的一堆珍藏！

點滴

一些記憶中的有趣點滴，寫在下面與各位分享：

1.那個學年度的寒假末期，我指導的碩士、博士學生各一人因急於畢業，我了借一間醫院小會議室，邀請各四位委員進行先後兩段論文口試。據說造成護士們「瘋」傳：「園藝系教授在醫院口試論文」！我也曾在醫院的餐廳邀集了一次中學同學會；視院為家。

2.由於我認真復健，對醫師護士們百般

依從與配合，被暗封為「模範病人」。我曾經幾次當義工，被派赴拒絕復健操作之病患前，以自己為例，勸說他們努力復健，不要怕痛苦。雖然不知勸說效果如何，但仍充滿成就感。

3.初病昏迷時，不但喃喃自語，而且有時唱起歌來，春垣說我常常唱《綠島小夜曲》，以致出院後，每次我哼這首歌，她聽到就感不安，勾起她辛苦疲累之記憶。

4.出院前，我領到一張殘障手冊，那手冊使我自卑，當時相當洩氣。但出院後，卻發現殘障者竟福利多多！公家博物館、美術館免費。看表演及上交通工具，均可帶一陪同半票，停車場有專用位置，醫院看病也打

折，坐輪椅時常有人過來關心。原本之怨氣和自卑感竟然消失，在臺灣，我體會到依然是一位受大眾關注的人。

尾聲

「天有不測風雲，人有旦夕禍福」。十六年期間，我用學來的跌跤技巧，平安渡過多次意外。不料十年前，在浴室中恍神滑倒，摔斷右大腿骨，釘上一塊30公分鋼板；不幸又回到輪椅生活，接受再一次漫長挑戰！而膀胱也由於纖維化嚴重而無法自行排尿，感謝劉詩彬醫師，多年來除了幫我防治攝護腺腫大外，也在七年前教會我導尿，免除我終身掛著尿袋的痛苦。

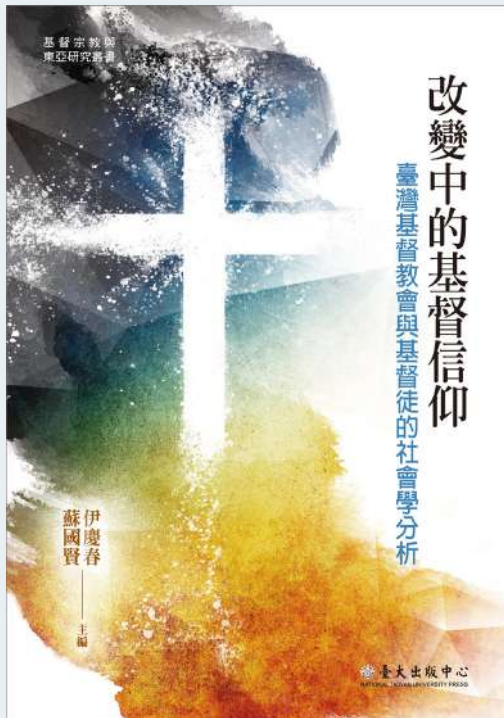
回首來時路，由衷地感念所有幫助過我的醫護人員。也希望所有跟我一樣在病苦中的朋友們，都能夠振作起來，永不服輸。八八老翁在此祝福大家，願與大家共勉之！



凌德麟小檔案

1956 年臺大園藝學系畢業，歷任母校園藝系技士，講師、副教授、教授，退休後獲聘為名譽教授。專長於造園設計、景觀規劃及景觀史研究。

圖：後方立者為周春垣女士，是 1959 年園藝系畢業的校友。



書中結合社會、人口、經濟與宗教學者，以多方面呈現臺灣基督教會的發展樣貌

書名：改變中的基督信仰——臺灣基督教會與基督徒的社會學

主編：伊慶春、蘇國賢

譯者：高村繁、黃偉修

出版日期：2021 年 4 月

ISBN：978-986-350-439-9

定價：680 元

《改變中的基督信仰》

基督教在臺灣雖是外來的宗教，但其起源與發展與西方基督教有很大的差別，並不一定適合放在西方宗教社會學的學術脈絡中來討論。然而，臺灣宗教社會學的研究，因長期以來受西方宗教社會學理論的影響，比較缺乏本土歷史的關照。且過去宗教社會學的本土經驗研究，大多集中在新興民間佛教、傳統的民間宗教等本土宗教，對基督教的研究相對缺乏。

《改變中的基督信仰——臺灣基督教會與基督徒的社會學》分析結合社會、人口、經濟與宗教學者，針對2012與2017年二次全國性基督教調查，以及2015年臺灣基督教傳道人調查所蒐集之資料，分別從教會、傳道人、基督徒三種視角呈現臺灣基督教會的發展樣貌。以宗派作為分析範疇，並以社會人口學視角，檢證不同宗類別於信仰觀念、實踐、認同的差異，進而串聯起鉅觀（全球化、臺灣政經演變、歷史進程）、中層（教會、跨教會網絡、神學院等組織團體層次）及微觀（信徒）的連結。

以社會人口學視角，檢證不同宗類別的差異

本書編者為伊慶春、蘇國賢。伊慶春現任中央研究院社會學研究所特聘研究員，曾任國際社會學會執行理事以及家庭研究委員會主席，專長為家庭和青少年研究，多次主持並參與大型調查研究計畫。蘇國賢現任臺灣大學社會學系教授，曾任臺大社會科學院院長、臺大社會學系主任，為社會階層與社會流動、組織社會學和社會網絡及研究方法專家，多次主持並參與國內外之大型學術研究計畫。

臺大出版中心書店：

◆校總區書店：

臺大校總區圖書館地下一樓

地址：10617 臺北市羅斯福路四段1號

電話：(02)2365-9286

傳真：(02)2363-6905

營業時間：星期一至星期五 8：30～17：00
(星期六、日、例假日公休)

◆水源校區書店：

臺大水源校區澄思樓一樓

地址：10087 臺北市思源街18號

電話：(02)3366-3993 分機18

傳真：(02)3366-9986

營業時間：星期一至星期五 8：30～17：00
(星期六、日、例假日公休)

◆校史館書店：

地址：臺大總校區校史館二樓

(10617 臺北市羅斯福路四段1號)

電話：(02)3366-1523

書店營業時間：星期三～星期一 9：00～17：00
週二 9：00～15：00

(每月最後一個星期二及國定假日公休)

● <http://www.press.ntu.edu.tw>

● 線上購書：博客來/三民書局/讀冊生活/
灰熊愛讀書/國家書店/誠品網路書店



臺大的專屬律師——臺大法務處

文・圖／陳琬渝



臺大於108成立法務處，為國立大學首設，提供本校各單位法律協助。

有鑑於本校各學院、行政單位經常碰到各類法律問題，卻無專職律師可供諮詢或提供法律服務，常常必須仰賴法學院教授們在百忙之中抽空協助，經多方評估討論後，本校於民國108年10月設立了功能性一級單位「法務處」。這是我國國立大學首創之舉，目前尚無其他國立大學有設立類似法務單位。法務處的首任法務長由現任法學院院長陳聰富教授擔任，另設置執行長由陳琬渝律師擔任，之後陸續聘請了三位律師，目前法務處內總共有四名執業律師擔任本校的專職法務律師。

臺大法務處在做什麼？

法務處的工作內容是與本校校務有關之所有法律業務，包含協助本校各單位撰寫或修正校內規章、審閱本校業務相關契約及法律文件、提供本校各單位法律諮詢與法律服務、承辦或協助本校訴訟案件。前述業務內容包括教師人事（停聘、解聘、不續聘、資遣等）、性平案件、勞資糾紛、工程履約糾紛、政府採購、校產維護管理、商標權維護、專利技轉、著作權、現金或實物捐贈、各學院業務所涉之法律問題等，可見法務處的業務五花八門無所不包，與一般律師事務所相較，可接觸的案件類型更為廣泛，對於法務律師們確實是一大挑戰。

此外，法務處與一般行政機關內法務或法制單位不同之處在於，法務處不僅僅是法規諮詢單位，假若本校紛爭進而衍生成後續的訟爭，不管是調解、申訴、再申訴、訴願、民刑行政訴訟，大部分案件法務處均會委派自己的法務律師擔任本校的代理人撰狀或出庭，等同於學校有自己的律師處理自己的案件。在民國109年一整年間，法務處受理了大大小小約700件案件（包含訴訟案件與非訟案件），為本校節省了高額的外部律師成本，也因為法務處屬於行政單位之一，較外部律師更加了解校務運作、更注重本校的利益，與校內其他同仁的溝通也更為順暢，對於案件本身或後續相關業務的改善或推動具有重大助益。

法務處的工作日常

法務處的律師或幹事與其他學校職員一樣，均是每日到校工作，若有需要開庭或開會才會外出。法務處平時會接受校內各單位（包括學院系所、行政單位、研究單位、附設機構）的法律諮詢，如有需要法律協助者均可透過諮詢單或是公文會辦方式請求法務處提供協助。但法務處不受理本校教職員生「個人」的法律諮詢或案件，僅處理與臺大校務或公共事務有關之法律業務。

法務處為臺大所帶來的制度性改革—— 改善適用勞基法員工之差勤管理系統

法務處在承辦臺大校務案件時，有時會發現一些系統性或制度性問題，此時除了協助解決個案問題外，也會提出對整體校務改革之建議，協助學校避免重複發生相同錯誤或類似紛爭。

在民國109年年初時，臺北市政府勞動局曾至本校某系所進行勞檢，勞檢員自該系所提供之差勤明細資料中發現，某位專任計畫人員於前一年有幾天延長工作時間，但本校未給付加班費，原因是該計畫人員於上開期間，均未依學校規定於事前或事後申請加班。然本校因未能舉證證明該員於延長工作時間並未實際提供勞務或本校已主動採取防止員工加班之措施，故勞動局以本校遲延給付加班費為由，裁罰數十萬元。



維護臺大的品牌形象與商標權，是法務處成立後的重要工作之一。圖為諮詢討論室。

因本校適用勞基法之人員有超過一萬人之多，如未能從制度或管理系統上做出改善，僅是仰賴各單位主管自行管理，恐無法每天或隨時檢查各個職員的出缺勤狀況，如此一來本校很有可能再度發生類似情形，而持續被勞動局裁罰，且違法次數累計後，罰金將會超過百萬元之多。為此，法務處便提出本校適用勞基法人員之差勤管理改善計畫，由羅副校長主持邀請相關單位（研發處、人事室、計中）開會研議，經多次內部討論修正後，本校於民國109年10月1日起正式實施新的差勤管理系統，讓工作時間超過勞動基準法所規定正常工時的同仁，在下班打卡時即可自行註明是否為因公務加班。如係加班，將由電腦通知主管審查簽核，避免雇主未能察覺員工有延長工時、漏未給付加班費，而產生被勞動局裁罰之風險，也同時保障了勞工依勞動基準法所應享有之權益。

維護臺大的品牌形象與商標權

臺大雖已是全臺首學，但近來校內師生更加努力將臺大的形象與各項表現對世界宣傳、爭取各項世界大學排名，並積極推動臺大的社會責任。在這個過程中，維護臺大的商標權也是一大重點，否則全體師生努力經營創造之臺大品牌形象，卻為他人擅自攀附利用，並藉此謀取私人利益，實屬嚴重侵害本校之權益。

本校自民國72年以來陸續註冊多項商標，包含本校校徽、「臺大」、「台

大」、「NTU」、「TAIDA」、「台大TAIDA」、「國立臺灣大學」等，均已被商標主管機關經濟部智慧財產局與我國法院認證為我國著名商標。然坊間各種行業，均有未經本校授權便擅自使用「台大」、「TAIDA」商標作為公司商號名稱，或其他商標使用之侵權狀況。本校商標權管理單位總務處於民國108年起特別針對「教育服務類」中侵害本校商標之補習班及公司行號，進行商標權之維護工作。法務處則於109年起協助總務處維護本校之商標權，截至民國110年4月已針對全臺14家補習班、3家公司要求停止使用「台大」作為補習班或公司名稱及其他商標使用態樣。除了其中一家補習班仍堅持繼續使用本校商標並與本校訴訟外，其餘侵權業者均已依本校要求或法院判決，更改公司或補習班名稱、停止使用本校商標，也完成了雙方和解條件。

商標不僅是一個形象，而是一種品牌及法律保障的權利，且是眾人長年累月付出的心血結晶，因此未經商標權人同意便擅自使用相同或近似的商標，就構成了商標侵權。本校雖然不是私人企業，但臺大的品牌形象乃是自立校以來眾多師生、行政同仁們共同努力累積的成果，臺大的商標權價值並不亞於其他國際知名企業的商標權，法務處同仁在跟侵權業者溝通協商或訴訟過程中，也經常遇到各種阻礙、壓力或被有心人士攻擊，然本處仍會為堅持維護本校商標權的目標，繼續努力。（本專欄策畫／法律學系楊岳平教授）



陳琬渝小檔案

國立臺灣大學法律系及法研所碩士畢業
國立臺灣大學法務處執行長（2019.11~迄今）
中天國際法律事務所律師（2009.11~2019.10）
東吳大學國貿系公司法講師（2011.9~2013.6）
台中地方法院醫療法講座
2006 年律師高考及格
專利代理人證照



輔大醫院創新發展室

文・圖／江清泉



輔大醫學院成立CFI創新發展室（Center For Innovation），全臺第一個醫院內以病人體驗為中心的臨床創新中心。（提供／CFI）

我從臺大骨科退休後到輔仁大學附設醫院服務，擔任副院長，主要任務之一是為新成立的附設醫院建立骨科各次專科，目前連我在內共有9位主治醫師，分屬一般骨折創傷、運動醫學、脊椎、小兒骨科、足踝外科、手外科和腫瘤等次專科，各司所長，主治醫師都年輕有為。我鼓勵他們攻讀博士，力求精進，所以有人讀輔大商研所，也有人念臺大物治、醫工、資工所。輔大附醫位於新莊，附近有93萬人口，比花東兩縣加總起來還多，人口密度非常高，但大型醫療院所相對不足，所以輔大附醫的成立與投入服務是必要的。我剛來輔大時，看見主要幹道中正路上的摩托車之多，心想骨科一定忙，而今骨科是本院業績最好的一科。

效法梅約診所精神，以人為本

江漢聲校長交辦我三件事，一是如上述把骨科建立起來，符應地方的醫療需要，二是發展「運動醫學」為特色。之前在臺大骨科時與復健科有合作但未成功，而臺灣多數醫院的運動醫學都是復健科在主導，輔大則由骨科主導。目前運動醫學中心有兩位主治醫師，配備高端儀器，照顧的都是尖端的運動員。

CFI創新發展室（Center For Innovation）則是江校長交付的第三項任務的產出。他給了我一本書《微破壞》，美國梅約診所出版。誠如書名所示，以「微」破壞開啟組織變革，將「設計思考」（design thinking）融入組織管理與領導，逐步進行轉型式創新。當時我

的女兒江宜蓁（Gina）（多倫多大學畢業，美國NIH研究，北大醫學士）剛從美國矽谷回來，她參與科技部STB計畫（Stanford-Taiwan Biomedical Fellowship Program），在史丹福醫學院、設計學院d. school，以及矽谷創投訓練，因此，推薦她給江校長，並獲江校長大力支持，展開輔大創新中心之規劃。

以設計思考驅動創新，從3P著眼

為了輔大醫院創新中心的計畫，江宜蓁四處奔走募款，向超過 150 位個人及企業闡述以病人體驗為中心的創新發展理念，以及一家前瞻性醫院需要一個專責的單位及團隊來分析臨床需求的重要性。經過幾個月的努力及江校長的協助，終於募得一筆企業善款，並在江宜蓁規劃下創立全臺第一個醫院內以病人體驗為中心的臨床创新中心。短短兩年之內，讓輔大醫院創新發展室掛牌，並成功推出腸造口帶和MAC病房等創新設計案。

江宜蓁在2020年初接受香港中文大學的延攬，接任香港生物科技研究院院長，策劃其研究院轉型及導入設計思考整合細胞治療計畫。她對於创新中心設計的理念和實踐簡述如下：

我對醫院创新中心發想始於在矽谷訓練的時期。為什麼醫院需要创新中心？因為醫院是所有臨床需求以及相關利益關係人最集中的場域，沒有一個地方比醫院更可以有效率的從各種角度觀察、發現和分析臨床需求，進而檢視現有解決方案的不足，及提出新的解方。我回國時，正逢輔大醫院籌備階段，認識了江漢聲校長。江校長對輔醫的期許是：這家醫院不是要複製過去或是現有的醫院，而是要往前看。除了傳統醫院著重的臨床、研究和教學三大評鑑重點，要再加上「創新」，才能跳脫過去，有機會解決現在和未來的問題。我和江校長提出利用在資訊界廣泛應用的設計思考（一個系統性整合人的需求、科技的可行性、以及商業的可發展性的方法學），結合實證醫學，來作為醫院前瞻創新的核心。正巧梅約診所出版的 *Think Big, Start Small, Move Fast* 中文版《微破壞》也在同一時期出版，紀錄美國連年第一名醫院梅約診所如何導入設計考來了解病人，為他們開創更好的解決方案，幫助醫院為病人提供



创新中心舉辦教育訓練，發掘種子成員。（提供／CFI）



MAC模組病房成型前的腦力激盪。（提供／CFI）



更好的醫療，持續穩坐美國醫院領頭羊，與江校長想法不謀而合，隨即邀請我來規劃。

為此，我找來我在矽谷的夥伴，有多年帶領跨國企業運用設計驅動創新經驗、德國SAP在矽谷分部設計總監段岱佳Tina Tuan，與我搭配，相互跨域、一同發想如何將設計思考導入在臺灣新北市的輔大醫院。我們設定從3P著手：People, Process, Place.

People就是人才，Process就是方法。Tina和我為輔大全院醫護行政人員客製一系列的教育訓練以及工作坊，除了介紹設計思考這個方法學，也藉機發掘院內特別有想法或是有興趣參與的同仁，召集他們成為創新中心的種子成員。

Place則是場域。為什麼場域對於創新很重要？一個經設計的環境其實是強有力的創新催化劑。為了讓醫護同仁在忙碌工作之餘還能跳脫工作壓力來好好思考臨床需求，我們對於輔大醫院創新環境的設計有三個要件：（1）方便到達；（2）要和臨床工作環境長得完全不一樣；（3）要有自然採光。感謝江校長支持，讓CFI設址於與門診同一層、醫護前往最方便的輔大醫院2樓，並且找到一位經驗豐富的室內設計師，仔細聆聽我們的設計概念，在有限經費下，巧妙運用地毯和光線顏色、材料、及可移動傢俱，交付我們近乎期待以及與醫院臨床場域截然不同的创新中心樣貌。

兩大產出：腸造口帶和MAC病房

创新中心成立後，舉辦了一系列規劃的教育訓練，發掘了近20位创新中心種子成員，定期腦力激盪，讓创新中心在短短兩年內找出44項臨床需求。中心依照臨床需求的輕重緩急及可行性進行評估、過濾，成案後，再經討論、設計，以及尋找技術合作夥伴，有了兩件正在商品化的重要產出。第一件是來護理部于博芮副主任針對腸造口帶的改良設計；第二件是MAC Ward 防疫病房。

醫院是臨床需求匯集中心，而解決問題需要技術。輔大醫院在這方面的優勢是其所在位置被五股工業區所環繞，放眼望去的鐵皮屋裡是各式各樣的技術。腸造口帶就是在工業區裡找到紡織技術。另一個提案是MAC病房，起心動念是為因應臺灣高齡患者增加的需求，希望設計高齡友善病房。高齡友善病房的討論從创新中心開幕開始就在發想，持續將近兩年，期間與包括智榮基金會及臺灣設計研究中心（臺灣設計研究院前身）舉辦多次工作坊，但遲遲找不到適合的技術合作夥伴。直到2020年初，新冠疫情來勢洶洶，在江宜蓁前往香港之前的一次创新中心團隊與臺灣設計研究院（台設院）的討論會上深知防疫的急迫性，共同決定將高齡友善病房方向改為防疫病房發想。江清泉副院長並提出由於大量防疫病房的需求或許不是持續的，因此可轉換成一般病房供平時非疫情時使用可更有效運用醫療資源。台設院推薦具有設計模組空間的小智研發加入討論，將想法執行。由於已經有近兩年的病房設計討論基礎，以及期間與台設院建立的合作默契，MAC Ward 才得以在短時間內催生而出。



Modular（模組化）、Adaptable（可調整）、Convertible（可轉換），是MAC病房的特色。（提供／CFI）

所謂MAC，是Modular（模組化）、Adaptable（可調整）、Convertible（可轉換）三個英文字縮寫的縮寫，凸顯此病房設計的特色：利用廢棄物轉換為再生材料（環保鋁材），抗菌，隔音，易組裝，平時作為一般病房使用，出現傳染疾病則能夠轉為負壓隔離病房、ICU重症加護病房。不論是在停車場、體育館、公共衛生中心都能快速搭建MAC病房，立即有效解決區域性醫療資源短缺的問題。

醫材研發：以患者經驗為中心

MAC設計成熟時，我們組裝了樣品屋舉行發表會，AIT鄺英傑處長和衛福部陳時中部長都受邀與會，CNN、義大利等國媒體相繼報導，更吸引了包括鋁材業者、國內外各地醫院的關注。特別是在像美國地廣人稀的地區，醫院與一般住宅區相距甚遠，如果真有大量病床的需求，就地快速興建能與醫院資訊相連的智慧型模組負壓病房是可以迅速分流患者以及確保醫療資源的穩定。MAC Ward 是很好的方案。

有鑑於過去各大學育成中心在技轉方面不足，輔大另成立事業處專責技轉，所獲技轉金可持續投入研發，以為永續經營。另外，也基於藥品和醫材不同，輔大的新藥研發由醫學研究部主持，現任督導為江福田教授，我則負責醫材研發，督導CFI中心。這所年輕的醫院，匯聚了臺大菁英，可集眾家之長，行創新之舉。

以CFI的組織架構為例，一位主任，有三位副主任輔佐，兩位顧問諮詢，兩位行政同仁協助。本著以患者體驗為中心思考，現任劉偉倫主任來自重症醫學胸腔科，三位副主任，一為護理部副主任于博芮，因護理人員最接近患者，深知臨床需求，我們的第一項研發「腸造口帶」就是來自來護理部同仁和病人的共同設計；第二位是法務部主任賴曉君，主要提供專利、技轉在法律上之協助；第三位是募款室主任林恆良，因天主教醫院主要經費來自募款，而初期研發投資所費不貲。兩位顧問為江宜蓁醫師和蔡佳蓉研究員。江宜蓁醫師為本中心創立之執行者，雖已轉任香港中文大學生物科技研究院院長，仍然固定與團



隊激盪討論。蔡佳蓉研究員則從2002年起參與本人「兩相軟骨」再生研究團隊，在醫材臨床試驗累積了豐富的經驗，未來要仰仗她之處很多。順道一提，「兩相軟骨」研發係與工研院合作，曾獲國家創新獎，而以8千萬技轉美國大廠，幾經周折，終於完成臨床實驗，取得藥證，已經開始臨床使用。



MAC病房發表會，AIT鄺英傑處長（左3）和衛福部陳時中部長（左1）均與會。（提供／CFI）

設計思考：改變未來的好點子

輔大醫院創新發展室是臺灣唯一一家以設計思考驅動、患者體驗為中心的創新中心。我們以全球頂尖的美國梅約診所為標竿，結合了醫療、護理臨床、法律等各領域專家團隊，運用「設計思考」策略，發掘臨床未滿足之需求，進行分析、探討、提出解決方案，並充分運用比鄰五股工業區之優勢，結合民間企業的外部力量，開發商業化可能。醫材研發不是新興科技，但在精準醫療發展趨勢下，健康產業榮景可期，在此誠摯邀請臺大校友和各界人士，加入醫材的創新研發，在提高醫療品質、造福患者之外，還能締造高價值醫材產業，走在前沿，共同為促進人類健康和福祉做出貢獻。（本專欄策畫／輔大醫材研發副院長江清泉教授）（採訪整理／林秀美）



江清泉小檔案

- 現 職：輔大醫院骨關節暨醫療器材副院長暨骨科主任
輔大醫院創新發展室督導
輔大醫院運動醫學中心主任
天主教輔仁大學講座教授
國立臺灣大學名譽教授
- 學 歷：臺灣大學醫學系畢業
臺灣大學臨床醫學研究所醫學博士
臺灣大學商學研究所商學碩士
- 曾任職務：臺大醫學院骨科、臨床醫學所、醫學工程所教授
臺大管理學院商學所教授
臺大醫院骨科部主治醫師
工研院、教育部顧問
臺灣校友雙月刊創刊暨總編輯
亞太英索學會會長（膝關節重建學會）
- 專 長：創傷骨科、運動醫學、人工關節重建



財團法人世聯倉運文教基金會

2021 CTW

物流論文獎

一、申請資格

凡全國各界對物流有興趣者於當年度或前一年度所完成且未經公開出版(研討會發表、碩博士論文視作未經公開出版)之中文研究論文皆可報名參加；惟同篇論文應擇一領域參加，並以參賽一次為限。

二、論文規範

(一)論文題目應與下列各物流領域議題相關，並擇一領域參加：

- 【物流政策與法規】 •【物流自動化與流程改善】
- 【物流IT科技運用】 •【物流安全與風險管理】
- 【物流環保應用】 •【3PL經營管理與發展】
- 其他議題：若有上述領域以外之其他建議議題，歡迎事前與本基金會聯繫確認。

三、獎項及獎金

(一)本論文獎經初審、複審程序，選出各獎項得主。

(二)得獎者可獲頒榮譽獎座乙座及中英文對照獎狀乙紙，另頒獎金：

1. 最佳論文獎：1名，可獲頒獎金陸萬元整
2. 特選論文獎：2名，可獲頒獎金伍萬元整
3. 優選論文獎：2名，可獲頒獎金肆萬元整
4. 佳作獎：若干名，可獲頒獎金貳萬元整

※注意事項：

- (一)得獎人所獲獎金，應依稅法相關規定，由扣繳義務人代扣繳稅額後發給。
- (二)依實際報名情況及論文品質，上述獎項得從缺或增額。
- (三)參選者經審核通過初審但未獲獎者，頒發參加證明書乙紙及鼓勵獎金伍仟元。
- (四)獲獎人應配合出席頒獎典禮暨發表會活動。

四、報名方式

- (一)參選者必須填妥本論文獎報名表並提出所有要求之文件，否則不予受理。
- (二)收件期間：2021年9月1日至9月30日(一律採取「郵寄報名」，以郵戳為憑)。
- (三)如有疑問請來電洽詢，電話：(03)4964666#723廖小姐或E-MAIL：millie.liao@ctwl.com.tw。
- (四)詳細辦法附件可逕至：<http://www.ctwl.com.tw/>下載參閱。

※本基金會保留變更本辦法內容之權利，如有未盡事宜，得隨時修正，另行公佈。

校友總會 7-8 月《提升生活品質系列講座》

日期	講 題	講 者
07/03	朱子學能對21世紀提供什麼思想資源？*	黃俊傑教授／臺灣大學特聘講座教授
07/10	後疫情時代的糧食安全—— 從降低食物鏈的損耗與浪費做起*	張靜貞教授／臺灣大學農業經濟學系
07/17	氣候變遷下的水資源保育新思維	黃宏斌教授／臺灣大學生物環境系統工程學系
07/24	婦科腫瘤——談子宮與卵巢	張文君副教授／臺大醫學院婦產科
08/07	三隻小蟲造成的餐桌危機—— 蟲媒植物病害	蔡志偉副教授／臺灣大學昆蟲學系
08/14	古代顯學的現代意義—— 儒墨對比與融通	李賢中教授／臺灣大學哲學系
08/21	愛您入骨——談骨骼健康	侯勝茂院長／新光吳火獅紀念醫院

※連絡單位：臺大校友總會陳泳吟秘書

※演講時間：週六10:00-12:00

※演講地點：臺北市中正區濟南路1段2-1號 臺大校友會館4樓演講廳。

※洽詢電話：02-2321-8415*9

※活動網站：<http://www.ntuaa.ntu.edu.tw>

※本活動免費入場，座位有限，敬請及早入座。

※若有更動依網站及現場公告為準，若遇颱風或遊行集會請事先電話洽詢。

※ Youtube線上播放。 

臺大校友會館換新裝



3A會議室



3B會議室



3C會議室



3樓會客區



4樓會議室

◎臺大校友會館換新裝了，為您提供更優質的服務！

本會館共4層樓，1樓大廳設有「臺大校友會館服務中心」1至2樓為蘇杭餐廳，提供美味中菜服務，訂位專線（02）2396-3186；3至4樓為會議室，設備齊全，寬敞舒適，備有停車場，歡迎租用，洽詢電話（02）2321-8415。

回饋母校專案

凡持母校校友證、教職員證之學長姐租借會議室享有9折優惠，聯誼社會員享有8折優惠；餐廳用餐皆享有現金價9折、刷卡價95折。

※相關訊息可上網瀏覽「臺大校友聯誼社」

(<http://www.ntuac.org.tw/main.htm>)。

※本會館場地租用費如下：以下報價須另加10%服務費。

樓層	樓層介紹	每時段場租費用
3樓	3A會議室（60-80人）	NT.5,500
	3B會議室（60-80人）	NT.5,500
	3C會議室（15-20人）	NT.3,000
4樓	4樓會議室（100-200人）	NT.10,000
每時段租用時間：9:00～12:00・14:00～17:00・18:30～21:30		



地址：台北市濟南路1段2-1號

編輯室報告

2021年，繼續是疫情肆虐的一年，對臺灣而言甚至是嚴峻的開始。上班上課全採線上進行，包括畢業典禮。這是臺大首次。而對應屆畢業生來說，如何面對大疫情時代才是最大的問號。管校長說，這世界從來不平靜，後疫情時代充滿的不確定性，也充滿挑戰和機會，而這就是大家要面對的世界，期勉社會新鮮人善用所學回應挑戰，把握機會，共創美好新世界。

商學系畢業、捷安特創辦人羅祥安校友受邀擔任貴賓致詞分享他的職涯經歷，如何將事業的使命和方向與個人人生目標結合，成為一個十字架型的領導者。做人要誠信踏實、利他共好，做事要有戰略、戰術和戰鬥力，不求第一，要作惟一，鼓勵學弟妹們創造自己獨一無二的未來。

本刊總編輯也是臺大醫院院長吳明賢教授，和臺大醫護同仁在前線抗疫，特別是從5月起爆發本土疫情、一線責任加劇，考驗的不只是醫學，人性更是關鍵。抗疫是戰爭，無人能自外。吳院長呼籲，誠實面對危機、積極處理，以大量檢測來防堵，每個人保護好自己就是支持醫護。他以「一燈照隅，萬燈照國」點出此疫成功的關鍵，每個人各在其位各盡本分，就能對社會有所貢獻，就可以照亮整個團體，集結起來甚至可以照亮國家。

林布蘭特是舉世聞名的畫家，亞里斯多德是著名的哲學家，而荷馬以史詩傳世不墜，這三位在各自領域的努力，留給後人無上至寶。林布蘭特在生活極困頓之時畫《亞里斯多德對著荷馬肖像沉思》，表述自己敢於直視生命的不完美，視無常如平常，在擺盪中勇敢前進。請看花亦芬教授精闢解析。

另一為以史詩《神曲》留名後世的但丁，歐洲文藝復興時代的開拓人物，對當代中國的影響在於時代的反映，李弘祺教授從該部巨著的翻譯來梳理中國和臺灣學界對但丁的關注，而以黃國彬教授的出版小結紀念但丁逝世700周年。

有耳疾的貝多芬被譽為音樂巨人，為他作傳的羅曼羅蘭則稱他為英雄，靠心靈而偉大的人，才能

成就偉大的作品，而這位諾貝爾獎作家的眼光也深邃透視社會的痛苦深淵，才能誕生如此豐富的文學巨著。請隨著楊雅惠教授再次進入文學和音樂交織的命運交響曲。

因應國立大學部分經費自籌，臺大於2007年成立財務管理處，為學校籌措財源並執行財務規劃，迄今已設立170項永續基金，也為善盡社會責任，於2020年完全排除高汙染高碳排產業投資，是為亞洲地區第一間大學。財務長廖珮真教授於〈校務報報〉和讀者分享，近年創新募款項目如護樹、歷史建築修繕、希望出航及創校百年願景基金，期凝聚各方力量，共創臺大永續。

另外，有鑑於本校校務和公共事務與法律相關事務與日俱增，本校在2019年10月成立法務處，單單2020年受理件數即達700件。作為校內單位，要比外部律師更加了解校務運作，注重本校利益，因此也能提供改善建議如差勤管理，全力於維護臺大品牌與商標權。請看執行長陳琬渝律師專文介紹。

數月前陽明山擎天崗的牛隻死亡事件引起社會矚目，經過動物法醫解剖還原其為營養不良而非人為，這就是動物法醫學，當動物醫學扯上法律。臺大獸醫學院從2011年起，分別與台北市動保處、法務部法醫所進行建教合作、學術交流，編訂解剖報告書及流程，至2018年已累積140件動保個案。參與這一系列過程的黃威翔教授在2019年成立研究室，除拓展解剖實務外，刻正積極建立資料庫，發展鑑定技術，請看本期〈研究發展〉。

感念臺大醫院同仁的精準治療、細心照料，凌德麟教授為文記述個人兩次大病經歷，凡事感恩，保持正能量，是當下我們社會最需要的。

本刊前任總編輯江清泉教授從臺大退休後轉任輔大醫學院，要為該校建立骨科、運動醫學特色以及進行醫材創新研發，為此，江教授和其女公子江宜蓁醫師草創創新發展室，短短時間即產出腸造口帶和MAC病房，本期特別介紹CFI的設計概念，以患者經驗為中心，為促進人類健康和福祉做出貢獻。



國內郵資已付
臺北郵局許可證
臺北字第1596號
中華郵政北臺
字第5918號
雜誌

本校募款專戶帳號

- ※ 郵政劃撥 戶名：國立臺灣大學 帳號：17653341
- ※ 匯款 戶名：國立臺灣大學 427 專戶 帳號：0015951000058
銀行：玉山銀行營業部（代號：808）
- ※ 支票 1. 抬頭：中文-國立臺灣大學
英文-National Taiwan University
郵寄地址：10617 臺北市羅斯福路4段1號
臺灣大學財務管理處
2. 美國地區適用支票抬頭：NTUADF
郵寄地址：Dr. Ching-Chong Huang 黃慶鍾醫師
38 Ridgeland Lane, Willowbrook, IL 60527
U.S.A 電話：630-569-3701
- ※ 信用卡 請洽 (02)3366-9799 劉紫菱小姐 專責為您服務

ISSN 1817-1494



地址變更時，請來電，傳真或email通知。謝謝！無法投遞時退回。

本校捐款業務由財務管理處專責為您服務。